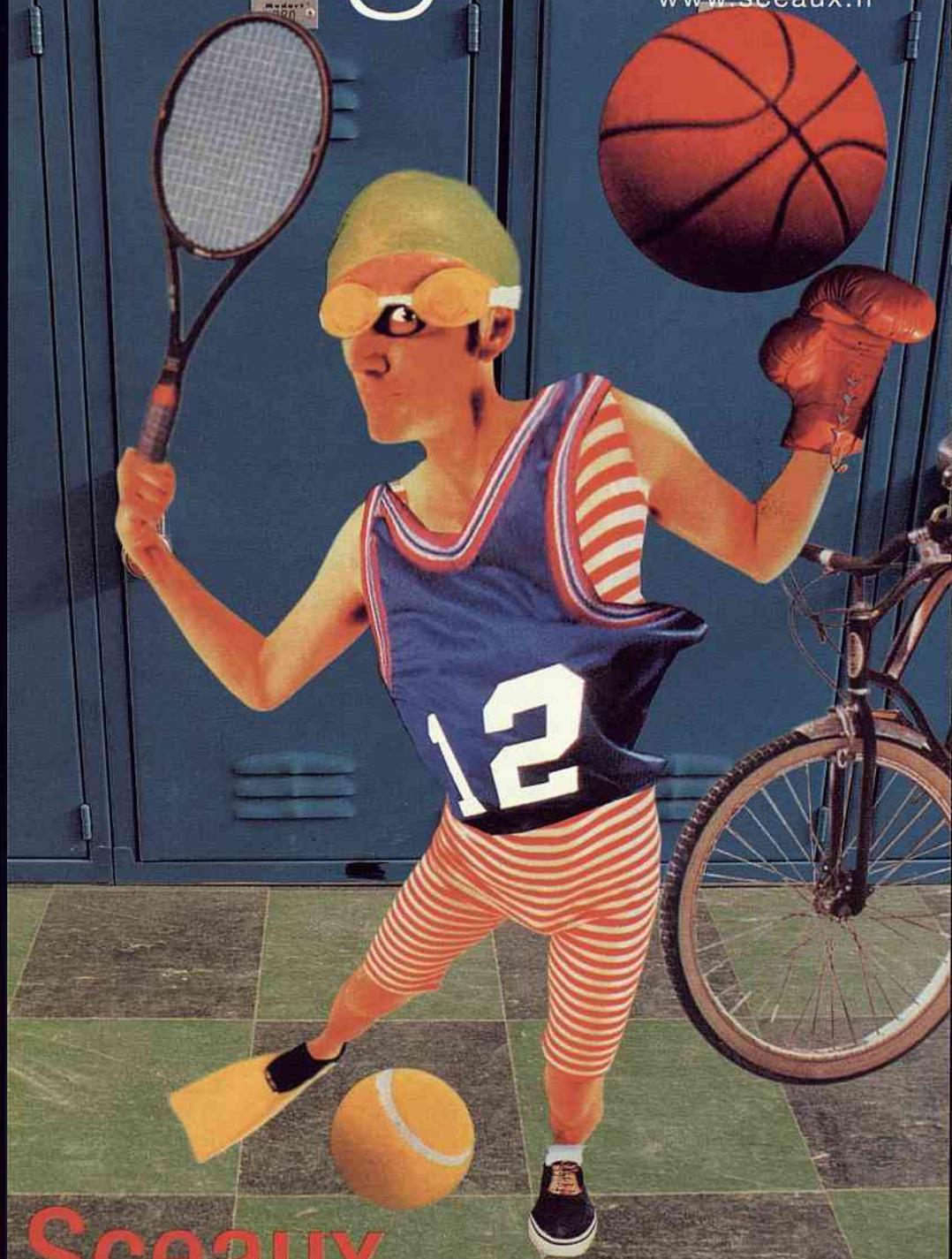


# SCEAUX magazine

[www.sceaux.fr](http://www.sceaux.fr)



Épicerie de quartier  
S.O.S. dépannage

Prévention  
Les jeunes et la justice



Aux Gémeaux  
Les rendez-vous  
chorégraphiques  
de Sceaux

Sceaux  
sport **issimo!**

# le trianon

## CINÉMA

Semaine du 4 au 10 février

### Nathalie

de Anne Fontaine - 1h45  
 mercredi 4 à 16h30 et à 21h,  
 vendredi 6 à 19h,  
 samedi 7 à 16h30,  
 dimanche 8 à 17h,  
 lundi 9 à 14h30 et à 19h

### Lost in translation

de Sofia Coppola - 1h42 - VO  
 mercredi 4 à 19h,  
 samedi 7 à 21h,  
 dimanche 8 à 15h et à 19h,  
 lundi 9 à 21h,  
 mardi 10 à 19h

**La petite prairie aux bouleaux**  
 de Marceline Loridan-Ivens - 1h30  
 samedi 7 à 19h,  
 mardi 10 à 21h (soirée-débat)  
 À la suite de la séance de 21h,  
 rencontre avec la réalisatrice

### La nuit de la glisse

de Thierry Donard - 1h40  
 Documentaire de sport extrême  
 vendredi 6 à 21h (séance unique)  
 Soirée en partenariat avec la  
 Mission Jeunesse de la ville  
 de Sceaux.  
 Animation et grande tombola.

Semaine du 11 au 17 février

### Calendar Girls

de Nigel Cole - 1h48 - VO  
 mercredi 11 à 16h30 et à 21h,  
 vendredi 13 à 19h,  
 samedi 14 à 16h30 et à 21h,  
 dimanche 15 à 17h,  
 lundi 16 à 19h,  
 mardi 17 à 21h

### Uzak

de Nuri Bilge Ceylan - 1h50 - VO  
 mercredi 11 à 19h,  
 vendredi 13 à 21h,  
 samedi 14 à 19h,  
 dimanche 15 à 19h,  
 lundi 16 à 21h,  
 mardi 17 à 19h

### Ciné-enfant

À partir de 5/6 ans  
**L'Histoire sans fin**  
 de Wolfgang Petersen - 1h30  
 mercredi 4 à 14h30,  
 samedi 7 à 14h30

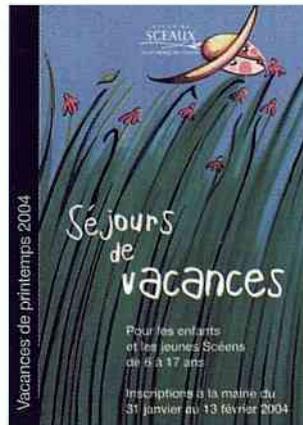
À partir de 7/8 ans  
**The Truman show**  
 de Peter Weir - 1h43 - VF  
 mercredi 11 à 14h30,  
 samedi 14 à 14h30,  
 dimanche 15 à 15h,  
 mardi 17 à 14h30

Programme détaillé  
 sur répondeur : 01 46 61 20 52

## AGENDA

### FÉVRIER

Jusqu'au 13. Inscriptions aux  
 séjours de vacances de  
 printemps. Page 25.



Jusqu'au 15. **Le Mahabharata**  
 au théâtre les Gémeaux.

7. Conférence **Pourquoi, comment  
 vieillissons-nous ?** à 15h à  
 l'Ancienne mairie.

8. 29<sup>e</sup> Cross de la ville de Sceaux.

9. Conférence **La prison dorée de  
 l'Aiglon** à 14h30 à l'Ancienne  
 mairie. Page 23.

10 Conférence **Peut-on se passer  
 du nucléaire ?** à 15h à la Faculté  
 Jean Monnet. Page 23.

10. Audition à 18h30 à l'École  
 nationale de musique. Page 22.

12. **Heure musicale** à 19h à  
 l'Ancienne mairie. Page 22.

13. Rencontre de musiques  
 actuelles : **Les hurlements d'Léo**  
 à 21h au Sceaux What. Page 21.



14. **Basket : Sceaux NM3 rencontre  
 Équeurdreville** à 20h au gymnase  
 des Clos Saint-Marcel.

Du 16 au 20. **Stage de basket  
 proposé par l'ASAS basket.**  
 Page 26.

Du 16 au 27. **Stages proposés par  
 le tennis club de Sceaux.** Page 26.

Du 16 au 27. **Stages de vacances  
 de février** à la MJC. Page 27.

23. Conférence **La protection et  
 la gestion du patrimoine culturel  
 au Maroc** à 14h à la faculté Jean  
 Monnet. Page 23.

23 et 26. Conférence **La protection  
 des biens culturels meubles et  
 immeubles en droit allemand**  
 à 17h30 à la faculté Jean Monnet.  
 Page 23.

28. **Basket : Sceaux NM3 rencontre  
 Palaiseau** à 20h au gymnase des  
 Clos Saint-Marcel.

28. **Récital de piano : Mikhaïl  
 Rudy** à 20h45 au théâtre Les  
 Gémeaux. Page 23.

### MARS

1<sup>er</sup>. Conférence **Colette la  
 vagabonde** à 16h à l'Ancienne  
 mairie. Page 29.

2. Conférence **De Chateaubriand  
 et de quelques contemporains  
 illustres : Lamartine, Lamennais  
 et Georges Sand** à 14h30  
 à l'Ancienne mairie. Page 23.

2. Conférence **Qu'est-ce que  
 l'intolérable ?** à 15h à la faculté  
 Jean Monnet. Page 23.

2. **Basket : Sceaux NF1 rencontre  
 Saint-Amand** à 20h au gymnase  
 des Clos Saint-Marcel.

2. **Groupe de parole de parents :  
 l'orientation scolaire** à 20h30  
 au CSCB.

2. Conférence **Énergies et effet  
 de serre** à 20h30 à l'auditorium de  
 l'École nationale de musique.  
 Page 29.

Du 3 au 9. **Cinquième semaine  
 du cinéma contemporain des  
 Hauts-de-Seine** au cinéma Trianon.  
 Page 12.

3. Conférence **Une histoire du  
 domaine de Sceaux des Colbert  
 aux Trévisse.** à 15h au domaine de  
 Sceaux. Page 23.

3. Conférence **De l'icône au carré  
 noir** à 16h à l'Ancienne mairie.  
 Page 29.

Du 4 au 7. **Exposition sur la  
 guerre d'Algérie**, à l'Ancienne  
 mairie. Page 12.

5, 6 et 7. **Merce Cunningham et  
 Karole Armitage** au théâtre Les  
 Gémeaux. Page 20.

6. **Paul Reyter raconte Léo Ferré** à  
 15h au CSCB. Page 27.

6 et 7. **Salon des antiquaires** à la  
 halle des Blagis. Page 11.

### EXPOSITIONS

**De maison à déménagement**  
 Jusqu'au 13 février  
 Animathèque/MJC

**Quand la science rejoint l'art**  
 Jusqu'au 14 février  
 Bibliothèque municipale

**Pensées sauvages**  
 Jusqu'au 26 avril.  
 CAUE.

**Bois royal** de Julien Colboc  
 Jusqu'au 30 avril  
 Allée de la Duchesse du Maine  
 Parc de Sceaux.  
 Page 23.



### Utilise l'Art !

Du 2 au 26 mars  
 Animathèque/MJC.  
 Page 21.



“ un hommage amical  
à toutes celles et à tous ceux qui,  
dans toutes les associations de  
Sceaux, donnent de leur temps ”

Le sport, à Sceaux, est comme dans la plupart des villes une longue histoire, faite avant tout de l'énorme investissement en temps et parfois en argent consenti par des centaines de bénévoles qui gèrent les clubs et encadrent, forment, accompagnent les jeunes dans les entraînements et compétitions.

Ce bénévolat a permis que se développent des clubs parfois mythiques, dont l'ASAS Basket reste un excellent exemple. Club connu et reconnu dans toute la France comme l'un des meilleurs clubs de formation de la Fédération, l'ASAS a vu ses équipes figurer au meilleur niveau.

Même si ce bénévolat est aujourd'hui malheureusement moins actif que par le passé, il reste la condition indispensable de l'activité de nombreux clubs et de l'accueil des enfants et des jeunes, en même temps qu'il donne à ceux-ci un exemple d'engagement personnel au service des autres.

À travers l'exemple du sport, c'est un hommage amical que je souhaite ainsi rendre à toutes celles et à tous ceux qui, dans toutes les associations de Sceaux, donnent de leur temps, de leur énergie et de leur passion et qui oeuvrent, dans la discrétion, pour que notre ville soit la plus agréable à vivre et que chacun puisse y trouver les conditions de son épanouissement. Formons ensemble le vœu que notre société actuelle, marquée par la montée de l'individualisme, puisse cependant trouver en elle les ressources d'un renouveau du bénévolat dont nous avons tant besoin.

Avec vous,  
Philippe Laurent

Philippe Laurent  
Maire de Sceaux  
Vice-président du conseil général des Hauts-de-Seine  
Vice-président de la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bièvre

**SCEAUX**  
magazine

N° 334 - FÉVRIER 2004  
Mensuel municipal 45<sup>e</sup> année

Directeur de la publication : Philippe Laurent  
Rédacteur en chef : Claire Civel / Céline Dubois  
Édition : Ville de Sceaux - Direction de la Communication  
Rédaction : Émilie Teixeira - A participé à ce numéro : Olivier Van Caemerbèke  
Couverture : Collage B. Perdreau - ©Getty Images  
Hôtel de Ville - 122 rue Houdan 92330 Sceaux - tél. 01 41 13 33 00 - fax 01 41 13 33 99  
Site web : [www.sceaux.fr](http://www.sceaux.fr)  
Imprimerie : Desbouis Grésil - 91230 Montgeron - Dépot légal : 3537 P  
Régie publicitaire : Sphère publique - Tél : 01 45 63 28 28

VILLE DE  
**SCEAUX**  
A LA CROISÉE DES TALENTS

## SOMMAIRE

2 AGENDA

3 ÉDITO

4 DOSSIER

SCEAUX SPORTISSIMO !

8 ACTUALITÉS

- > Guide des professionnels de Sceaux : pour tout trouver... en un clin d'œil!
- > Épicerie de quartier : S.O.S. dépannage !
- > Un salon des antiquaires caritatifs
- > Hommage à Blanche Le Chevallier
- > Sécuriser les bâtiments publics
- > À la rencontre des nouveaux Scéens
- > Déjeuner ensoleillé pour les aînés !
- > Les travaux à Sceaux en février et mars 2004

16 DÉMOCRATIE LOCALE

- > La justice en vrai pour les élèves de seconde du lycée Lakanal
- > Être assesseur, c'est simple et utile
- > Le vote par procuration étendu et simplifié
- > Tribunes

20 CULTURE

- > Rendez-vous avec la danse
- > Portrait d'artiste : Élisabeth Compain, pastelliste
- > Voyage en musique avec *Les Hurléments d'Leo*
- > L'École nationale de musique de Bourg-la-Reine/Sceaux : des cours haut de "gammes"
- > Exposition *Bois royal*

24 TEMPS LIBRE

- > Classe de découverte gastronomie
- > Séjours de printemps : inscrivez-vous !
- > Projeunes : aller au bout de ses projets
- > Du basket pour les vacances !
- > Cyclotouristes : rendez-vous le 14 mars
- > Résultats des clubs
- > Combien de langues parlées à Sceaux ?
- > Léo Ferré raconté en poésie

29 ASSOCIATIONS

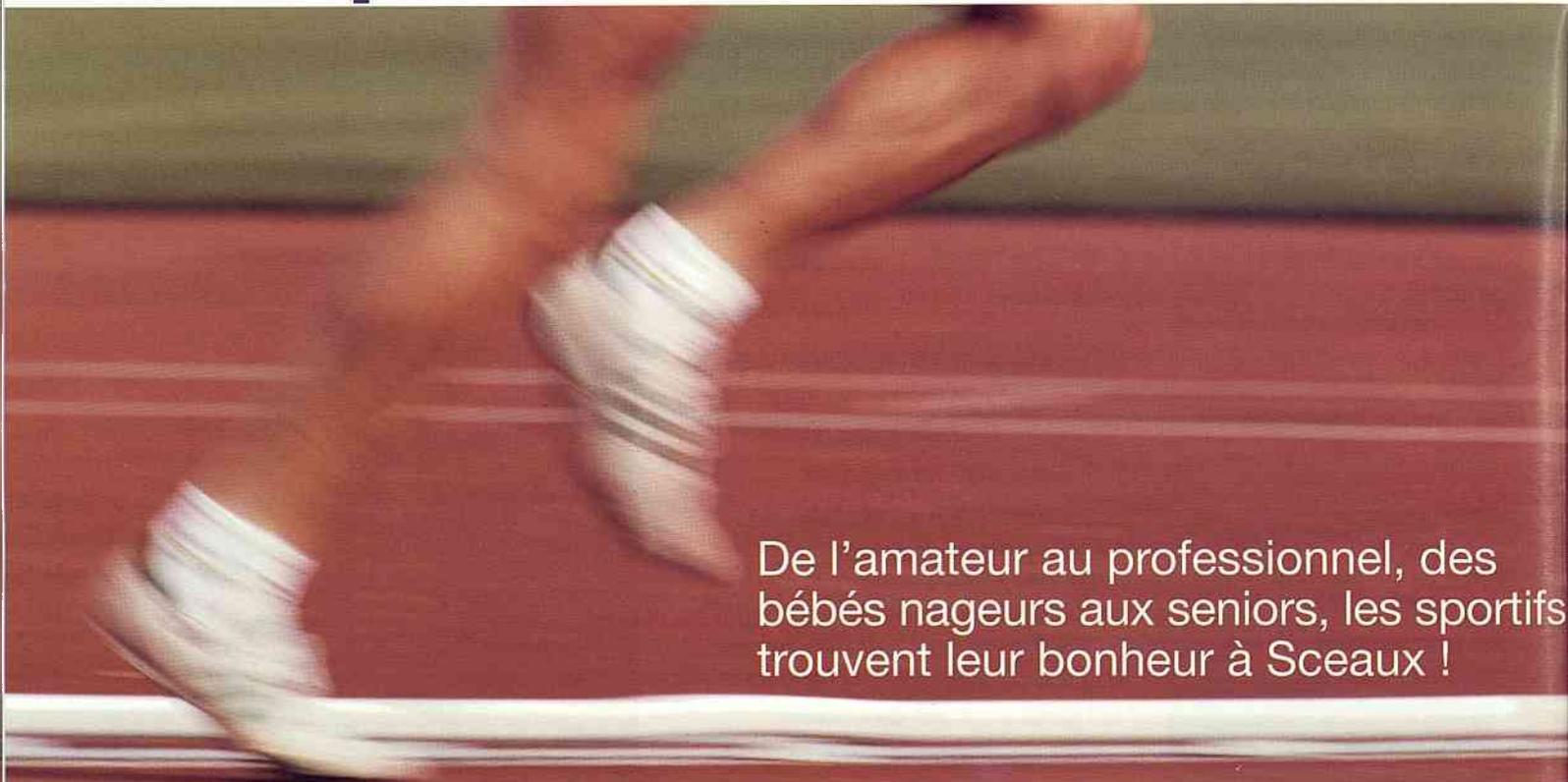
30 BON À SAVOIR

- > RESTAURANT SCOLAIRE
- > COMMENT RENCONTRER LES ÉLUS
- > PERMANENCES
- > LA VILLE DE SCEAUX RECRUTE
- > SERVICES DE GARDE
- > PETITES ANNONCES

43 CARNET

- > État civil
- > Noces de diamant
- > Juliette Bousquet : nouvelle directrice générale adjointe des services municipaux
- > Bernard Marck : son nouvel ouvrage

# Sceaux : Sportissimo !



De l'amateur au professionnel, des bébés nageurs aux seniors, les sportifs trouvent leur bonheur à Sceaux !

**30 millions de Français, soit un sur deux, font du sport ! Ces chiffres montrent que la pratique sportive tient une place importante dans la vie quotidienne d'un bon nombre d'entre nous, que ce soit comme moment de détente et de loisirs ou comme activité à part entière à un niveau professionnel. Le sport joue un rôle essentiel, car il est non seulement une source importante d'épanouissement personnel, d'exercice de citoyenneté mais constitue également un fort élément d'intégration et de cohésion. C'est pour toutes ces raisons que la Ville s'est engagée de manière active dans une politique sportive dans laquelle elle souhaite faire participer le plus grand nombre d'associations et d'acteurs locaux.**

Sceaux aime le sport... Sceaux aime les sports ! Preuve en est, le nombre d'activités sportives présentes sur la commune et l'attention portée par la municipalité autant au sport amateur qu'au sport de haut niveau. En effet, " proposer des sports pour tous, donner à chacun la possibilité de pratiquer un ou plusieurs sports selon le

*niveau qu'il désire, en tant que simple pratique de loisir ou à un niveau compétitif " : c'est ainsi que Nicolas Vitse, responsable du service des Sports, définit l'un des objectifs principaux de l'équipe municipale.*

*" L'offre de pratique est riche et diversifiée à Sceaux, puisque plus de 25 disciplines sont repré-*

*sentées " affirme Chantal Brault, premier adjoint au maire délégué aux Sports et à la Jeunesse. Cet éventail va du basket, qui représente " l'un des plus beaux fleurons de la ville et qui par ses résultats s'est construit une renommée nationale ", aux arts martiaux, en passant par le tennis, le badminton, le tir à l'arc, le volley, la*

## Des sports pour tous !

Quel que soit votre type de pratique et votre âge, vous trouverez peut-être, tout comme l'ont déjà fait 4000 licenciés, votre bonheur parmi les quelques 25 disciplines sportives proposées à Sceaux ...

Aïkido, badminton, basket, boules lyonnaises, canne et bâton, cyclotourisme, football, gymnastique, judo, karaté, marche, musculation, natation, pétanque, plongée sous-marine, randonnée pédestre, roller, tae kwon do, tae kwan dance, tai chi chuan bagua, qi gong, tennis, tennis de table, tir à l'arc, yoga, ...

☞ Pour trouver les coordonnées des clubs vous permettant de pratiquer tous ces sports, la ville de Sceaux a édité le guide du sport disponible à l'accueil de la mairie.

Consultez également la rubrique sport sur [www.sceaux.fr](http://www.sceaux.fr)



## Les équipements sportifs municipaux

La Ville dispose d'un ensemble d'équipements sportifs diversifiés. Ils permettent ainsi à chacun d'exercer la discipline de son choix.

Les infrastructures gérées par la municipalité sont les suivantes:

- 4 gymnases,
- 14 courts de tennis dont 6 en terre battue,
- la piscine municipale des Blagis composée d'une équipe de 14 personnes, parmi lesquelles 4 maîtres-nageurs et 1 chef de bassin. Ils travaillent tous à l'encadrement des multiples activités proposées : natation pour les futures mamans, natation post-natale, activité baby-club, aqua-gym, etc.
- 1 boulodrome situé au jardin de la Ménagerie,
- 1 salle de musculation qui compte la présence permanente de 3 éducateurs sportifs,
- 1 espace roller. La rampe, en accès libre, est exclusivement réservée à la pratique du roller et du skateboard.

randonnée, etc. Tous les sports ne sont certes pas représentés dans la ville, mais les communes toutes proches - et notamment celles de la communauté d'agglomération - peuvent proposer des disciplines qui n'existent pas (encore...) à Sceaux. Quelques 24 associations composent tout de même le paysage sportif scéen. L'équipe municipale encourage cette dynamique associative par son engagement dans une politique sportive qui se décline en trois principaux axes d'action. Ces priorités ont été dégagées à la suite du Forum du sport qui s'est tenu les 19 et 20 septembre 2003, sous la présidence du maire, Philippe Laurent.

• Premier axe défini : soutenir et promouvoir toutes les pratiques sportives et "notamment en direction des jeunes" précise Nicolas Vitse. "C'est la raison pour laquelle la Ville rend accessible le sport en proposant des aides financières aux jeunes Scéens afin de les inciter à découvrir et pratiquer des activités sportives" ajoute Chantal Brault. "Les coupons jeunes et enfants, mis en place par la Ville, constituent une opportunité pour les jeunes Scéens âgés de 5 à 18 ans (et qui perçoivent l'allocation de rentrée scolaire) de bénéficier d'une réduction lors de leur inscription à l'un des clubs sportifs de leur choix."

D'autre part, en mettant des éducateurs sportifs à la disposition des écoles, la Ville souhaite initier les très jeunes à des disciplines sportives, comme la natation par exemple, et leur faire découvrir les valeurs qui s'y attachent. C'est ainsi que trois éducateurs sportifs interviennent de manière hebdomadaire dans les écoles élémentaires scéennes.

Différents stages allant du basket au tennis, en passant par le tennis de table (tout nouveau !), sont également organisés avec la collaboration des clubs pendant les vacances scolaires. Le but étant non seulement de refléter ce qui se pratique au sein du club mais également "de répondre à la demande des enfants et adolescents en apportant un complément aux pratiques éducatives sportives" affirme Chantal Brault. La Ville s'attache ainsi à créer les conditions sportives d'une meilleure pratique dès le plus jeune âge !

• Deuxième priorité : répondre aux attentes et

aux besoins des Scéens, diagnostiqués au cours du Forum du sport et cela notamment grâce à la population et aux acteurs locaux (responsables municipaux, clubs, département, professeurs de sport, etc.) qui se sont exprimés. "Pouvoir satisfaire la demande de la population, déceler et accompagner les nouveaux comportements sportifs qui émergent comme par exemple les pratiques libres de roller, accro-corde-accrobranche, etc., sans oublier les seniors en leur proposant des activités qui leur soient spécifiquement destinées, peut être aussi un axe de proposition" ajoute Chantal Brault.

• Troisième - et non des moindres - axe défini : s'attacher à rendre accessibles les infrastructures et les installations sportives pour tous (écoles, associations, etc.) à travers la mise à disposition gratuite des équipements,



**"Satisfaire la demande de la population, déceler et accompagner les nouveaux comportements sportifs qui émergent," souligne Chantal Brault.**

en développant et en optimisant leur utilisation, ainsi qu'en suscitant une coordination entre les différents acteurs locaux. Chantal Brault ajoute qu'à court terme, "il s'agit d'engager une étude pour reconsidérer la structuration, l'organisation du fonctionnement de nos équipements et envisager un programme de réhabilitation. En effet, nos équipements méritent tous nos soins et notre préoccupation est bien de les rendre accessibles au plus grand nombre. Nous sommes soucieux de rénover ce patrimoine et de le rendre plus en adéquation avec les attentes des sportifs scéens". L'objectif de la Ville est ainsi de tout mettre en œuvre afin que les clubs offrent aux Scéens les moyens de leurs pratiques.

Pour atteindre l'ensemble de ces objectifs, il a été établi une relation d'échange et de partenariat avec les différentes associations, les acteurs sportifs et les instances d'Etat que sont le ministère de la Jeunesse et des Sports et les délégations départementales. C'est un véritable travail en synergie qui se dessine pour permettre "le sport pour tous" et faire en sorte que chaque Scéen se sente bien dans sa ville !

## Aïkido : la voie de l'harmonie

L'aïkido est de plus en plus répandu dans l'hexagone. Après le Japon, la France est le second pays qui compte le plus grand nombre d'adeptes. Entretien avec Mare Seye, à la fois, enseignant diplômé d'Etat à l'Aïkido club de Sceaux et élève de Christian Tissier, shihan qui figure parmi les plus réputés des maîtres au monde.

**Qu'est ce que l'aïkido et comment le situeriez-vous par rapport aux autres arts martiaux ?**

L'aïkido est un art martial qui nous vient du Japon. C'est une discipline moderne qui, tout comme le judo et le karaté, date du début du siècle. L'une de ses principales caractéristiques est d'être non compétitif : il n'y a pas de coupes, de médailles ou de compétitions et donc

pas de concurrence ! C'est un art martial basé essentiellement sur des techniques d'esquive et sur l'utilisation de la force du partenaire. En fait, le parti pris de l'aïkido est d'arriver, dans une situation de conflit ritualisé, à préserver à la fois sa propre sécurité tout en ayant à l'idée la préservation de l'autre.

**Présentez-nous l'Aïkido club de Sceaux...**

C'est un club relativement récent car il date de 1999. Tout d'abord, nous avons débuté avec une trentaine d'adhérents. A présent, nous comptons 90 adhérents âgés de 7 à 55 ans mais il s'agit d'un sport qui peut être pratiqué par des gens plus âgés. Je connais des personnes qui ont plus



de 70 ans et qui s'entraînent. Des individus de tous âges peuvent pratiquer ce sport puisque l'intensité de l'effort peut évoluer entre la pratique intensive de haut niveau et la pratique de loisir. C'est un art martial ouvert à tous, grands et petits, hommes et femmes.

Quant aux projets du club, nous souhaiterions vivement pouvoir organiser sur la base d'échanges, un stage international inter-club avec l'Espagne et pourquoi pas l'Allemagne.

**Quelles sont les incidences de l'aïkido sur notre bien-être ?**

Il s'agit d'une discipline qui permet de faire un travail sur soi, sur ses craintes et ses relations à l'autre. Son but n'est pas de corriger les autres mais de vous corriger vous-même. De plus, il procure une certaine confiance en soi et permet d'aller plus facilement vers l'autre. Le but

de l'aïkido est de parvenir à un meilleur équilibre physique et psychique.

## Du sport pour tous les goûts : focus sur quelques disciplines pratiquées à Sceaux

### Rampe de roller : pour les amateurs de sensations fortes !



Que vous soyez une terreur des rampes ou que vous cherchiez à vous initier aux figures et à atteindre les sensations fortes de la glisse, la Ville a mis à votre disposition en plein centre-ville une rampe, ce grand U en bois, pour que vous puissiez librement effectuer des glissades et des figures aériennes en milieu urbain. Pour passer un moment de détente ou le vivre comme un véritable sport, rendez-vous au jardin de la Ménagerie !

N'oubliez pas de vous équiper : casque et protections sont vivement conseillés pour glisser en toute sécurité.

Rampe de roller située dans le jardin de la Ménagerie  
70 rue Houdan  
Horaires d'ouvertures :

- Du 1er avril au 30 septembre de 7h30 à 22h.
- Du 1er octobre au 31 mars de 7h30 à 20h.

### Boules lyonnaises : un sport à redécouvrir...

Rencontre avec Patrick Fraioli, président de l'association sportive Boule de Sceaux.

**A quel public se destinent les boules lyonnaises ?**

Cette discipline peut être pratiquée par tous en tant que détente, loisir familial ou bien de manière plus sportive dans le cadre de compétitions. D'ailleurs, pour attirer les jeunes, de nouvelles épreuves sportives ont été ajoutées, notamment le tir de précision et le tir progressif qui demandent une certaine résistance physique allié à une bonne coordination de la gestuelle. Hommes ou femmes, du niveau débutant à confirmé, tout le monde peut y trouver son compte !

**Quelles sont les spécificités de l'association sportive Boule de Sceaux ?**

Parmi nos 57 licenciés adhérents, nous comptons tout aussi bien des hommes de tout âge ainsi que des femmes dont l'âge varie de 23 à 70 ans.

Quant à nos jeunes, nous sommes tout particulièrement fiers de Pierre Bardoux qui à l'âge de 16 ans, joue en équipe nationale ainsi que de Romain Fraioli, du même âge et qui se trouve en stage national pour intégrer le Pôle France.

**Selon vous, quelles sont les qualités d'un bon bouliste ?**

C'est une activité de lancer dont l'objectif final est la performance en précision. C'est pour cette raison que cette discipline nécessite un contrôle gestuel approfondi, des capacités d'attention, de mémoire et de concentration allié à de l'adresse et à une bonne condition physique. Et n'oubliez pas le sens du jeu en équipe. Tout cela constitue la base du geste bouliste !

©Boulodrome du jardin de la Ménagerie - Rue de Penthièvre - Tél. 01 46 74 91 29



## ASAS Basket, un club inscrit dans l'histoire

L'association athlétique et sportive de Sceaux (ASAS) a été créée par cinq jeunes Scéens en 1942. Le choix des couleurs du club a très certainement été inspiré par cette période : le vert de l'espérance et le blanc de la paix. Dès la Libération, une équipe de cadets et une équipe de juniors masculins participent au championnat.

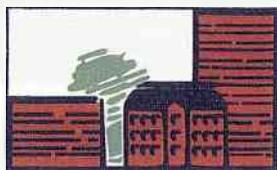
Depuis 44 ans, tant en seniors féminines que masculins, l'ASAS foule, sans interruption, les parquets de France. L'équipe des garçons a figuré en Pro A, tandis que l'équipe senior des filles a remporté le titre de championne de France de NF1, et accède ainsi à la Ligue féminine de basket en 2001.

Le club a accueilli des grands noms du basket, qui sont aujourd'hui au plus haut niveau. Alain Weiss, aujourd'hui entraîneur national, a été entraîneur à Sceaux. Mustapha Sonko, qui joue actuellement à Malaga (Espagne) a commencé à Sceaux en tant que minime et Amadou Keïta, aujourd'hui à Orléans Pro B, y était cadet. L'ASAS est depuis longtemps l'un des meilleurs clubs formateurs de France, et largement reconnu comme tel.

Depuis toujours, l'ASA Sceaux a veillé à maintenir un esprit d'équipe, qui s'est même mué au fil des ans en véritable esprit de famille. Habileté, esprit tactique, rapidité sont les qualités développées par ce sport très présent à Sceaux : aujourd'hui, fort de ses 300 adhérents, le club rassemble des amoureux du basket de 5 à 78 ans !

## Tennis Club : entre école, loisirs et compétition

Avec presque 1000 adhérents, des licenciés de tous âges (le plus jeune a 5 ans, le doyen 84), le Tennis club de Sceaux occupe une place de choix dans la vie sportive scéenne. Selon Dominique Laville, entraîneur et responsable technique du club : " *Le club fonctionne selon trois axes. Premier axe : la formation des jeunes, démarche que la Ville appuie pour accueillir les jeunes Scéens. C'est une véritable " école du tennis ". Second axe : la formation des adultes, en incluant une forte dimension loisirs. Troisième axe, la compétition, avec des rencontres interclubs. Le Tennis club de Sceaux rayonne au-delà de la ville, même si les licenciés sont à 80% Scéens* ".



# GÉRANCIA

IFI Cabinet Tellier

ADMINISTRATEUR DE BIENS

**Vente  
Gestion  
Location**



**79, rue Houdan  
SCEAUX  
01 43 50 19 35**

**Syndic de copropriété  
56, avenue de Robinson  
LE PLESSIS ROBINSON**

**01 41 87 04 10**

FAX : 01 46 60 19 60



Sceaux Ameublement Décoration

présente

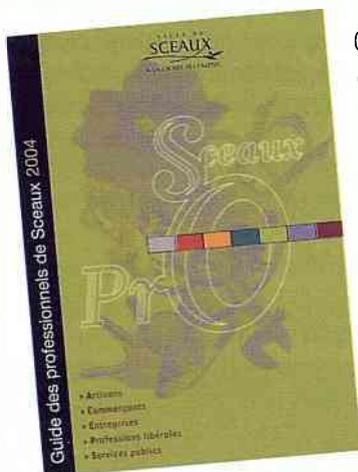


Fauteuil Club Jean Roche

**137, Rue Houdan - 92330 SCEAUX  
(à 100 m du R.E.R. Robinson)  
01 46 60 03 94**

# Guide des professionnels de Sceaux : pour tout trouver... en un clin d'œil !

Trouver les coordonnées d'un dentiste, s'inscrire dans une école de conduite, envie d'aller se restaurer, rénover un appartement, rechercher un électricien ou un plombier ou bien localiser la piscine pour apprendre la brasse au petit dernier : la vocation du *Guide des professionnels de Sceaux* est de vous apporter des réponses en un clin d'œil au plus près de chez vous !



Ça y est ! La première édition du *Guide des professionnels de Sceaux* a vu le jour et a été distribuée dans vos boîtes aux lettres courant janvier.

Son objectif ? Vous accompagner au quotidien grâce à une mine d'informations uniques concernant les commerçants, artisans et professionnels de votre ville. Centré sur vos besoins, il illustre non seulement l'ambition de s'inscrire au plus près des demandes d'information de la population, mais il constitue également une véritable vitrine du paysage économique de la ville de Sceaux.

Pratique, le guide est constitué de sept rubriques dans lesquelles ont été répertoriés, par secteurs d'activité, plus de 530 acteurs économiques.

Facile d'accès, l'index alphabétique vous permettra d'accéder rapidement à son contenu.

Cet outil de référence se révélera bientôt indispensable. À utiliser sans modération au quotidien !



**Dominique Guillou,**  
président de l'Union des commerçants  
et artisans de Sceaux

*“Je suis content qu'un tel guide des professionnels ait été réalisé. En effet, en présentant l'ensemble des acteurs économiques, il met en valeur Sceaux et ses professionnels ; ce qui permet aux habitants de découvrir le potentiel de notre ville et surtout d'y trouver un centre commercial à ciel ouvert !”*



**Trois questions  
à Christian Lancrenon,**  
adjoint au maire délégué  
à l'Emploi, à l'Économie et  
au Commerce.

**Pour quelles raisons le guide des professionnels de Sceaux a-t-il été conçu ?**

Ne vous est-il pas arrivé de rechercher fort loin ce que vous aviez en bas de chez vous ? Ce guide, réclamé depuis longtemps, est l'aboutissement d'un travail de longue haleine. À travers cette plate-forme de services de proximité, nous avons plusieurs objectifs. Tout d'abord, répondre à une demande de la population et des acteurs économiques. Ensuite, bien identifier et répertorier chaque professionnel afin de faire découvrir aux Scéens le potentiel de compétences de notre ville et le savoir-faire des entreprises locales. Enfin, la réalisation d'un tel guide était aussi l'occasion pour nous d'avoir

une vision globale de la qualité économique de la ville afin d'appuyer et de mieux appréhender la politique économique à conduire dans l'avenir. Ainsi, ce guide constitue un double outil : information et diagnostic.

**Pouvons-nous dire que la vie économique scéenne est riche et diverse ?**

À notre échelle, nous pouvons affirmer que oui. Sa richesse réside dans le fait que l'activité commerciale est de grande qualité, diverse et constamment vivante. Une de nos particularités majeures réside dans le fait que le dynamisme de notre ville doit beaucoup à la population scéenne, très attachée à sa ville, aux nombreux étudiants qui fréquentent Sceaux et y insufflent une grande énergie, ainsi qu'à celles et ceux qui y travaillent quotidiennement. Il faut également souligner la diversité des entreprises existantes, parfois très petites. Je crois beaucoup dans leur développement. Même si elles ne font pas parler

d'elles, elles jouent un rôle majeur pour la vie économique locale. Il est utile de les identifier.

**Qu'attendez-vous de ce guide et quelles sont les perspectives d'avenir en matière d'économie locale ?**

Je souhaite que ce guide se positionne comme le partenaire privilégié de la population et de tous ceux qui travaillent à Sceaux dans leurs recherches de tous les jours. Cela permettra à chacun de découvrir et mieux apprécier la ville et toutes ses possibilités. Sa vocation est aussi de soutenir et valoriser la vie économique et le tissu associatif. En effet, plus nous prenons connaissance de notre économie, plus nous pouvons établir des liens et des partenariats actifs avec les acteurs économiques et ainsi être efficaces pour générer de l'emploi. Quant à l'avenir, outre notre désir de continuer à valoriser le commerce de proximité, nous avons pour projet de favoriser l'implantation artisanale en créant un pôle à cet effet. Nous nous adapterons à la demande.

# Épiceries de quartier : S.O.S. dépannage !

Il y a ceux que l'on appelle par exemple les "Auvergnats de Paris", les restaurants chinois de nos quartiers et il y a... "l'épicier arabe du coin"! C'est selon un même processus qu'à différentes époques, des migrants d'origines diverses ont exercé et exercent toujours leurs activités dans le commerce de proximité, là où le lien communautaire et surtout familial tient une place importante. Faites connaissance avec nos épiciers de quartier, sauveteurs du dimanche, du matin et du soir, sans qui Sceaux "by night" ne serait pas la même ...

Il vous est déjà arrivé de vouloir préparer un café de très bonne heure et de vous apercevoir que vous n'aviez plus de filtre ? Ou bien de rentrer tard le soir et souhaiter acheter quelques tomates et yaourts ? Heureusement que votre épicier de quartier est ouvert à ces heures bien matinales et tardives dans la soirée ! À Sceaux, il existe quatre épiciers de ce type, également appelés "dépanneurs" au Québec.

Dans ces commerces de proximité, vous trouverez toujours des produits de base. "Certains viennent acheter un ou deux litres de lait le matin, d'autres des aliments à grignoter, certains le sel qui vient à manquer", précise Aïcha, la sœur de Belaïd Boutou qui tient l'épicerie *Akhssas Market* situé au 56 avenue Georges Clemenceau. Ces épiciers de quartier incarnent véritablement le commerce de proximité. Depuis quelques années, ils doivent tous composer avec la concurrence des grandes surfaces. "C'est fini les grands paniers comme avant. Les gens vont tous faire leurs réserves dans les supermarchés parce qu'ils en veulent pour leur argent. Nous, on est comme ces voitures où il y a écrit S.O.S. dépannage, on les dépanne de quelques bricoles", affirme Mamoud Jeboui qui tient l'épicerie située au 112 rue Houdan. L'épicerie de quartier n'est pas seulement un commerce, mais également un lieu de convivialité. Avant, on y achetait sa plaque de beurre autant qu'on y confiait ses petits malheurs. On y discute, des habitués y vont pour une course régulière. "Je connais Monsieur Maurice depuis 13 ans. J'ai connu sa femme et ses enfants. Je fais toujours attention à lui lorsqu'il traverse la rue", déclare Mohamed Bouba. Belkacem Oulharem précise aussi que certains

**"On est comme ces voitures où il y a écrit S.O.S. dépannage",**  
affirme Mamoud Jeboui.

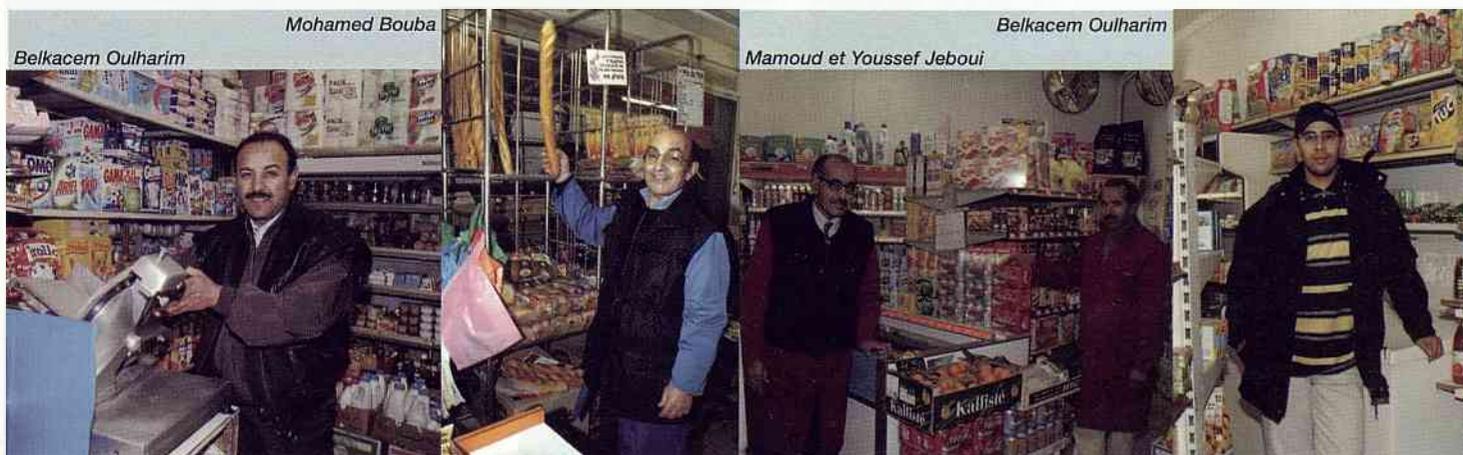
clients "sont comme la famille". L'épicerie, chez ces Tunisiens et Marocains, est une affaire de famille. Pour la plupart d'entre eux, ils ont toujours baigné "au pays" dans le commerce et ont poursuivi dès leur arrivée en France. Selon Mohamed Bouba, il s'agit d'une caractéristique des Berbères qui maintiennent un dynamisme économique particulier, appuyé sur une cohésion familiale très forte. Que vous rencontriez Youssef, Belkacem, Belaïd ou Mohamed, vos épiciers de quartier, vous constaterez qu'ils sont tous bien décidés à vous servir, avec sourire, et, question boulot, pas de répit, surtout lorsqu'il s'agit d'être présents pour leurs clients. Et même s'ils pratiquent des prix un peu plus élevés et par conséquent sont forcément moins rentables pour vos porte-monnaie, tout cela leur sera pardonné pour leur disponibilité et surtout leur gentillesse !

**Mohamed Bouba**  
16 av. du Président Roosevelt  
Tél. : 01 46 60 74 66  
Ouverture du dimanche  
au vendredi, de 7h30 à 13h  
et de 15h30 à 20h30.  
Livraison à domicile.

**Belaïd Boutou**  
56 av. Georges Clemenceau  
Tél. : 01 46 61 64 72  
Tous les jours de 6h30 à 22h  
sans interruption.

**Mamoud et Youssef Jeboui**  
112 rue Houdan  
Tél. : 01 46 61 32 30  
Du lundi au samedi, de 8h à 21h  
sans interruption.

**Belkacem Oulharim**  
11 av. des Quatre chemins  
Tél. : 01 46 61 21 06  
Du mardi au dimanche,  
de 7h à 12h30 et de 16h à 22h.  
Livraison à domicile.



# Nouveaux et bienvenus à Sceaux



## La pharmacie des Coudrais transférée

La pharmacie de André Rakotoarimanana, anciennement située au 46 rue des Coudrais, a profité de son transfert au 15 avenue Georges Clemenceau pour faire peau neuve. Elle est installée depuis le 5 janvier dans la boutique qui accueillait auparavant un restaurant et dont il reste la façade conviviale. En attendant votre tour, vous y trouverez de quoi vous rafraîchir et très bientôt un coin pour les petits pour qu'ils s'amusement le temps que papa et maman soient servis.

➤ 115 avenue Georges Clemenceau, tél. 01 47 02 40 44, Horaires d'ouverture: du lundi au vendredi de 10 à 22h. Samedi de 10 à 13h

## Terrasse chauffée au Patio !

N'attendez plus le soleil printanier pour boire votre petit café du matin ou déjeuner en terrasse. La brasserie a installé, dans un cadre agréable, une terrasse de plein air abritée et surtout... chauffée. Alors si vous souhaitez pendant les beaux jours, bronzer en plein air ou bien si vous aimez entendre les gouttes de pluie sur votre tête sans vous mouiller, la terrasse est désormais couverte et chauffée par temps frisquet. De quoi profiter par exemple de la formule du midi et de sa cuisine familiale.



➤ Brasserie "Le patio", Sylvie et Didier Klein - 5 rue du Docteur Roux - Tél. : 01 43 50 76 54 - Du lundi au samedi, de 7h30 à 20h. Fermé le dimanche.

## Datliss : une entreprise voit le jour

Assistance en bureautique et formation aux entreprises, c'est ce que vous propose l'entreprise Datliss dirigée par Isabelle Lemièrre. Dans le cadre de son activité, cette ancienne gestionnaire back-office offre différents services aux entreprises : gestion de fichiers de données sur Excel avec calculs, réalisation de tableaux de bord et plannings, rédaction de tous vos courriers manuscrits clients et fournisseurs anglais ou français, formation de personnel sur les logiciels de bureautique excel et word, etc.

➤ DATLISS, Isabelle Lemièrre  
2 rue de la Pépinière - Tél. : 01 46 83 96 26  
E-mail : isabelle.lemiere@club-internet.fr

## Seniors & Solutions : et des liens se créent

Les solutions sur mesure proposées par *Seniors & Solutions* vous permettent d'améliorer votre vie quotidienne ou de résoudre une situation exceptionnelle. Si à 55 ans et plus, vous êtes handicapé ou non, et recherchez une solution durable, une disponibilité à la carte et autres avantages, Gilles Courbès est à votre écoute 7j/7 - 24h/24 pour définir avec vous et mettre en œuvre cette solution.

➤ Seniors & Solutions, 26 rue Pasteur à Sceaux. Pour toute information sans engagement, contactez Gilles Courbès au N° Azur 0 810 06 45 45 (prix d'un appel local) ou consultez le site [www.seniors-et-solutions.fr](http://www.seniors-et-solutions.fr)



## Kikoo



Grâce à la carte Kikoo, les commerçants participant à l'opération Kikoo s'engagent à vous verser de l'argent sur votre carte de fidélité. Vous vous constituez ainsi une cagnotte que vous pouvez dépenser en toute liberté chez le commerçant Kikoo de votre choix.

- Benetton, 21 rue Houdan ;
- By enzo (Prêt-à-porter homme), 3 rue Michel Charaire ;
- Chaussures parc Monceau, 55 rue Houdan ;
- Comm'un voile, 90 rue Houdan ;
- Copie double des arcades, 5 rue Michel Charaire ;
- Didier Soulier fleuriste, 71 rue Houdan ;
- Domisport, 72 avenue Jean Perrin ;
- Entreprise Château, 86 rue Houdan ;
- Enzo blue (Prêt-à-porter femme), 51 rue Houdan ;
- Hortensia, 11 rue des Écoles ;
- Id Temporis, 10 rue du Docteur Berger ;
- L'or des scythes, 11 rue Bergeret de Frouville ;
- Lynx optique, 14 rue Honoré de Balzac ;
- Mon rêve, 15 rue Houdan ;
- Optique Bonot, 86 rue Houdan ;
- Present time, 8 rue Charaire ;
- Voir autrement, 2 rue Marguerite Renaudin.

La carte Kikoo est gratuite. Alors demandez-la à votre commerçant le plus proche ! Vous la recevrez à votre domicile sous 10 jours.

➤ Pour tout renseignement : 0825 0826 00

## Erratum

Notre article *Un marché de Noël "associatif" aux Blagis* publié page 9 dans le dernier *Sceaux magazine* contient une erreur : en effet, l'école du cirque participante est citée comme venant de Rosny-sous-Bois, alors qu'elle vient en réalité de Marne-la-Vallée.

# Un salon des antiquaires caritatif

Les Lions clubs de Sceaux et d'Antony renouvellent l'organisation d'un salon des Antiquaires les 6 et 7 mars prochain. Ce salon est bien sûr destiné aux amateurs de beaux objets, puisque l'on pourra y trouver des meubles, des tapis, des tableaux ou encore des objets d'art. Les exposants ont été choisis pour leur qualité et un expert présent sur le salon pourra apporter ses conseils aux acheteurs.

Mais l'événement possède un autre objectif : celui d'apporter une aide à des personnes malades. Cette vocation humanitaire motive la plupart des actions menées par le Lions club, comme lors du dernier Téléthon par exemple.

Le salon permettra de recueillir une participation pour financer un centre d'accueil de jour pour les malades d'Alzheimer, projet qui à terme verra le jour dans le sud du département. Les membres du club travaillent bénévolement à l'organisation, au montage et à la communication de l'événement, de façon à lui garantir le plus de succès possible.

➤ Salon des Antiquaires les 6 et 7 mars, à la halle des Blagis, place des Ailantes, de 10h à 19h. Entrée libre. Renseignements : 01 46 61 29 56

## Hommage à Blanche Le Chevallier

Blanche Le Chevallier a exercé la profession de sage-femme à Sceaux pendant 45 ans (1925-1970) et aidé à venir au monde plusieurs milliers de petits Scéens. Conseillère municipale en 1947, elle devient adjointe au maire de 1959 à 1971. Elle a été chargée en particulier de la crèche et du centre de Protection maternelle et infantile, où, en tant que sage-femme, elle participait aux visites prénatales et aux consultations de nourrissons



Madame Claire Abraham et ses petits enfants devant la photo de Blanche Le Chevallier

Une cérémonie en sa mémoire a été organisée le 17 janvier dernier, à l'occasion de laquelle un cadre portant sa photographie a été posé à l'entrée du centre de la petite enfance situé jardin Blanche Le Chevallier. La cérémonie s'est déroulée en présence d'une grande partie de sa famille, et notamment de sa fille, Madame Claire Abraham et de son petit-fils, Monsieur Pascal Abraham, qui a été élu à Sceaux de 1983 à 1995, d'anciens membres du conseil municipal, avec lesquels elle avait siégé il y a plus de 30 ans, et de plusieurs adjoints. Philippe Laurent, maire de Sceaux, a lu l'éditorial du bulletin officiel de Sceaux de septembre-octobre 1971, dans lequel Erwin Guldner, le maire de l'époque, rendait hommage à Blanche Le Chevallier, qui venait de nous quitter.

## La collecte sélective



### Les dates à retenir

#### Les déchets verts

Collectés sur l'ensemble de la ville, le **mardi 23 mars** (sacs à sortir pour 6h du matin).

La collecte se fait dans des sacs en papier biodégradable.



#### Les objets encombrants

Secteur ouest : le **lundi 16 février et le lundi 1<sup>er</sup> mars** (objets à sortir pour 6h du matin).

Secteur est : les **lundis 9 et 23 février et le lundi 8 mars** (objets à sortir pour 6h du matin). Pour connaître votre secteur, appelez le 01 41 13 33 39 ou reportez-vous au calendrier des collectes.



#### Les déchets toxiques

les déchets toxiques doivent être apportés au camion Planète 1 fois par trimestre. Prochaine collecte le **samedi 6 mars** de 14h à 15h30 place des Ailantes aux Blagis et de 16h à 18h cour des salles municipales, 95 rue Houdan.



### Ramassages des emballages et déchets ménagers

#### Le bac vert

réservé au verre : les bouteilles, flacons et pots en verre.



#### Le bac bleu

réservé aux bouteilles et flacons en plastique, boîtes de conserves, canettes, bidons et aérosols vides, barquettes en aluminium, briques alimentaires, cartons d'emballages, journaux et magazines.

ⓘ ne pas mettre de sac plastique dans le bac bleu



#### Le bac marron

tout le reste, y compris les sacs en plastique.



➤ Pour obtenir un calendrier des collectes, contactez le : 01 41 13 33 39.

# Sécuriser les bâtiments publics

Les commissions communales de sécurité existent depuis plusieurs décennies. Elles ont pris conscience de leurs responsabilités suite à l'accident mémorable du Stade de Furiani qui reste encore gravé dans nos mémoires.

**Trois questions à Hervé Audic, adjoint au maire délégué aux Travaux, à la Voirie et aux Bâtiments municipaux**

## Quel est le rôle des commissions communales de sécurité ?

Tout établissement recevant du public (plus de 19 personnes) doit se conformer aux règles définies dans le cadre des commissions de sécurité. Ces règles sont complexes et contraignantes, elles génèrent des coûts importants pour les propriétaires de ces bâtiments, mais c'est le prix à payer pour assurer la sécurité de tous. Le rôle de la commission communale de sécurité est donc de vérifier sur place le bon respect des règles demandées par la commission départementale de sécurité placée sous l'autorité directe du préfet. Les règles relatives à ce domaine concernent notamment les risques liés aux incendies, aux alarmes et à l'évacuation des lieux. Pour prévenir ces risques, des normes très précises régulent les dégagements des bâtiments (aucun obstacle dans les couloirs, le nombre de sorties et leurs dimensions...), la résistance au feu des matériaux, l'évacuation des fumées, très dangereuses en cas d'incendie, la fiabilité et l'audibilité du système d'alarme, en tout point du bâtiment, pour une évacuation la plus rapide possible.



“Tout établissement recevant du public doit se conformer aux règles définies dans le cadre des commissions de sécurité.”

## Comment cela s'organise t il ?

Le processus est simple, je ne dirais pas la même chose pour les procédures. Chaque gestionnaire de bâtiment qui reçoit du public (écoles, salles de spectacles, restaurants, hôtels, maisons de retraite, équipements sportifs ou autres) doit faire une déclaration à la préfecture en transmettant un dossier, qui contient les plans du bâtiment, le nombre de

personnes par salles et les structures de dégagement. Ce dossier est étudié de façon approfondie par les membres de la commission départementale de sécurité.

Cette commission est composée du préfet, d'un représentant de la brigade des sapeurs pompiers, d'un représentant du laboratoire de police de Paris, d'un représentant de la direction départementale de l'Équipement, d'un architecte de sécurité et d'un commissaire de la police nationale. Elle rédige un procès-verbal émettant un avis favorable qui peut être accompagné de prescriptions demandées, ou un avis défavorable avec les anomalies à corriger. Ce compte rendu va servir de base de travail à la commission communale qui devra s'assurer de la mise en œuvre.

Ainsi, la commission communale - composée d'un élu représentant le maire, d'un représentant de la brigade des pompiers de Paris, d'un représentant du laboratoire de police de Paris, d'un représentant de la direction départementale de l'Équipement, d'un représentant du commissariat de police de la circonscription, et d'un agent technique de la Ville - se déplace pour visiter les lieux et vérifier le bon respect des règles de sécurité, en accord avec les directives données par la commission départementale.

La commission communale est par ailleurs compétente et autonome pour autoriser l'ouverture d'équipements de petites tailles. Elle effectue de visites régulières dans les équipements pour vérifier que les règles de sécurité sont respectées en permanence.

## Quelle est la fréquence de visite de la commission à Sceaux ?

Pour l'année 2004, nous prévoyons environ 15 visites de la commission communale auxquelles viendront s'ajouter 5 ou 6 visites de la commission départementale - dont je suis membre en tant que représentant du maire - qui se déplacera pour les établissements publics d'enseignement sur notre commune.



## EN BREF...

### Exposition : guerre d'Algérie

La FNACA (fédération nationale des anciens combattants en Algérie, Maroc et Tunisie) propose à destination des jeunes une exposition composée de 36 panneaux qui retracent les différentes péripéties de la guerre d'Algérie. Cette exposition se tiendra les 4,

5, 6 et 7 mars prochain à l'Ancienne mairie, 56 rue Houdan.

### Semaine du cinéma contemporain

Le cinéma Trianon participe à la *Cinquième semaine du cinéma contemporain des Hauts-de-Seine*, organisée par le Conseil général. Le cinéma français y est mis à l'honneur sous toutes ses formes. Du 3 au 9 mars, seront projetées des productions regroupées sous

le thème *Retour en images : images de retour*, avec notamment une soirée courts métrages le 5 mars, au cours de laquelle il sera possible de rencontrer les réalisateurs.

Le 9 mars, une rencontre est également organisée avec la réalisatrice Siegrig Alnoy pour son film *Elle est des nôtres*.

➤ Cinéma Trianon, 3 bis rue Marguerite Renaudin  
Programme sur répondre : 01 46 61 20 52.

# À la rencontre des nouveaux Scéens

Lorsqu'on s'installe dans une ville, c'est tout un quotidien à organiser, de nouvelles habitudes à prendre et de nouvelles rencontres en perspective... L'invitation lancée par Philippe Laurent, maire de Sceaux, aux nouveaux arrivants pour le 23 janvier dernier permet de faciliter les démarches de ces nouveaux Scéens, en les mettant en contact avec de nombreux acteurs de la ville.

Après un message de bienvenue et quelques mots sur la ville de la part de Philippe Laurent, élus et personnel municipal se présentent pour permettre aux nouveaux Scéens de les identifier et pour se rendre ainsi plus accessibles. Les points d'information tenus par les services municipaux sont là pour faciliter les démarches et répondre aux questions : comment et où inscrire ses enfants à l'école, quelles sont les possibilités d'accueil de la petite enfance, comment emprunter à la bibliothèque, quels événements culturels noter dans son agenda... ?

La soirée prévoit aussi des rencontres avec les membres des associations, clubs sportifs ou équipements autour de stands d'information. Ainsi, les



nouveaux Scéens peuvent "repérer" les activités de loisirs proposées, trouver une opportunité d'engagement bénévole ou encore mieux connaître la vie de leur nouveau quartier... De quoi rendre l'installation à Sceaux plus facile et encore plus agréable !

## Déjeuner ensoleillé pour les aînés !



C'est sous un soleil radieux qu'un bon nombre d'aînés scéens s'est réuni pour un déjeuner à la Résidence des Imbergères. Au programme : retrouvailles, convivialité, rires et échanges de vœux pour la nouvelle année !

À l'occasion de ces réjouissances, Philippe Laurent,

maire de Sceaux, était accompagné de Bruno Philippe, élu délégué à l'Action sociale, à la Santé et à la Prévention et de Jackie Durdux, directeur général des services. Venus souhaiter à tous une belle et bonne année 2004, ils ont également salué la qualité et le dévouement du personnel qui facilitent la vie de nos aînés.

La Ville s'est engagée à poursuivre ses actions qui ont pour objectif d'améliorer leur qualité de vie : amélioration des conditions d'accueil au sein de la résidence, travaux dans la salle à manger et le salon pour assurer un meilleur bien-être.

D'autre part, l'accent a été mis sur la nécessité de développer davantage la solidarité de voisinage. Il s'agit là d'une occasion de nous rappeler d'être plus attentifs aux personnes isolées, à celles qui n'osent pas se manifester par peur de déranger ou par timidité afin de leur venir en aide et de leur simplifier la vie !



Julien Couty, 94 ans :

*"J'ai toujours eu la curiosité de rencontrer d'autres personnes pour échanger des idées. Ce déjeuner me permet de retrouver les gens que je connais et d'en rencontrer d'autres".*



Léontine Arnaud, 90 ans :

*"Ce repas me fait très plaisir car il me permet de partager un moment agréable avec des amies que je n'ai pas vues depuis un certain temps. Pour cette nouvelle année, je souhaite que les personnes prêtent plus d'attention aux personnes âgées."*



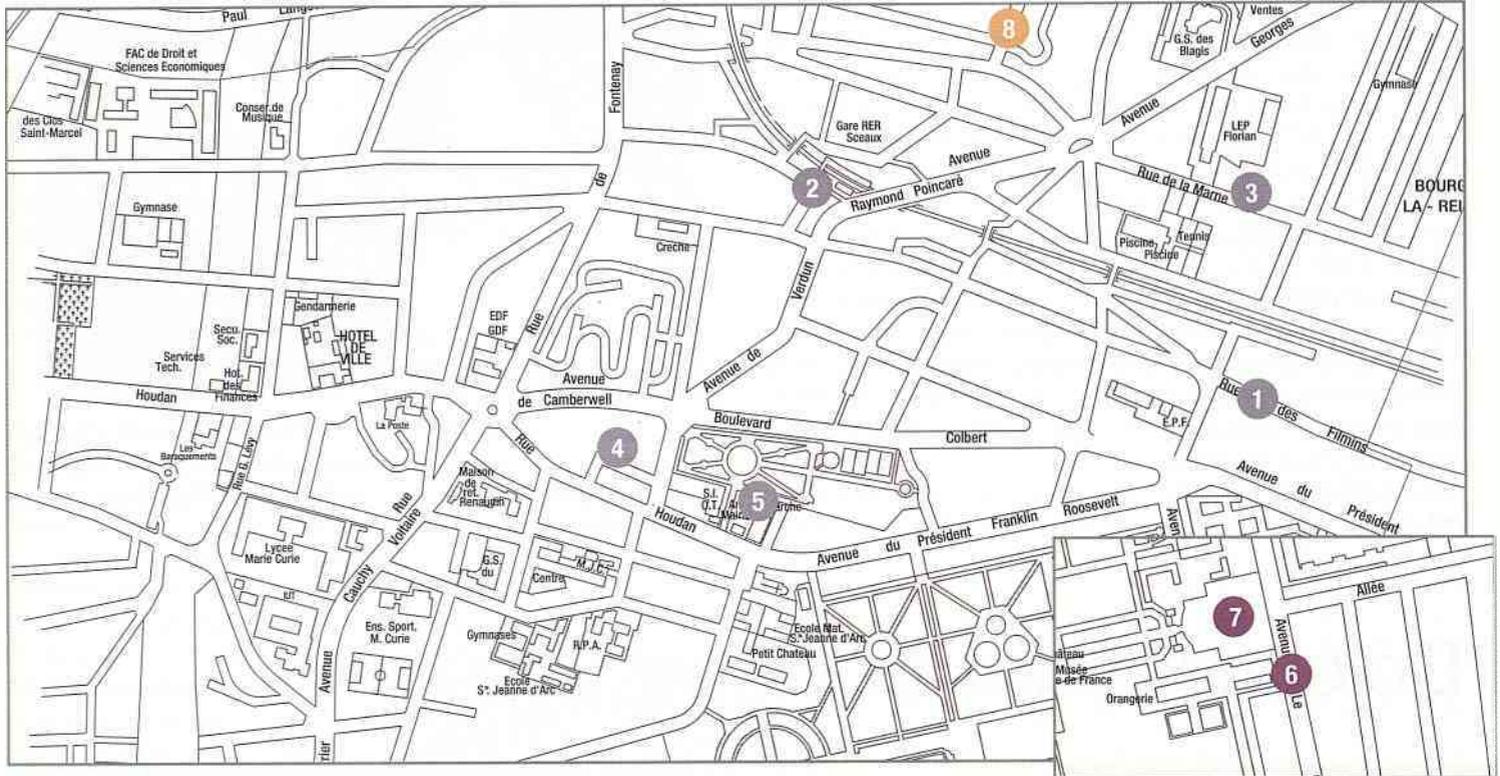
Pierre Chevalier, 85 ans :

*"Il s'agit pour mon épouse et moi-même d'un repas de fête rythmé par la bonne humeur, la convivialité et des retrouvailles".*

Françoise David, directrice de la résidence pour personnes âgées Les Imbergères :

*"Cet événement festif représente un moment de rencontre très fort dans l'année car il permet aux personnes prises en charge à domicile et aux résidents de se rencontrer et de partager un moment de fête".*

# Les travaux à Sceaux en février et mars 2004



## Travaux effectués par la Ville

- 1 Travaux de réaménagement de la rue des Filmins (fin des travaux : mars 2004)
- 2 Travaux d'aménagement d'une liaison piétonne et cyclable du centre-ville à la gare de Sceaux et de la gare au quartier des Blagis, rue du Lycée et avenue Raymond Gachelin (fin des travaux : mai 2004).
- 3 Début des travaux d'enfouissement des réseaux rue de la Marne.
- 4 Réaménagement de la terrasse au-dessus de la boutique *Bag plus* dans l'îlot Charaire.
- 5 Pose d'un portail entre l'Ancienne mairie et l'aire de jeux du jardin de la Ménagerie
- 6 Mise en place des bornes de stationnement minute avenue de la Gare. Hors plan.
- 7 Réfection du revêtement de trottoir avenue du général Leclerc (N20) entre l'allée de Trévisse et l'avenue de la duchesse du Maine. Hors plan.
- 8 Mise en place du stationnement en zone bleue avenue du Général Leclerc entre l'allée d'Honneur et l'allée de Trévisse et d'une place "handicapés" allée de Trévisse. Hors plan.
- 9 Fin de l'aménagement (plantations) du rond-point avenue de la duchesse du Maine (travaux conduits par la ville d'Antony). Hors plan.

- 10 Travaux d'élagage dans diverses voies : avenue du président F. Roosevelt (de l'église au lycée Lakanal), avenue Raymond Poincaré, rue Houdan (face au parking Penthièvre), rue du docteur Berger, avenue du lieutenant Jean Massé, avenue Carnot et rue Jean Mascré.
- 11 Installation de signalétiques sur les équipements publics. Hors plan.

## Travaux réalisés par le Département

- 6 Travaux de régénération des arbres d'alignement avenue le Nôtre et programme de remplacement des arbres allée de la Duchesse dans le parc de Sceaux.
- 7 Mise en place de bornes escamotables sur le parking de l'esplanade du château.

## Travaux réalisés par SCIC Gestion

- 8 Réaménagement du côté impair rue Marc Sangnier. Voir notre article page 15.

# Nouvelles dates d'enquête publique

## Enquête publique sur le projet de modification du plan d'occupation des sols

Les dates de l'enquête publique sur le projet de modification du plan d'occupation des sols ont été décalées. Elle se tiendra du 11 février au 12 mars 2004.

Pour rappel, les termes officiels de l'ouverture de l'enquête sont les suivants : par arrêté n°2004-07 du 19 janvier 2004, le maire de Sceaux a ordonné l'ouverture de l'enquête publique sur un projet qui porte sur le seul point suivant : **modification des règles d'implantation des constructions par rapport aux limites séparatives dans la zone UD du POS.**

À cet effet, Arnaud de la Chaise, ingénieur des travaux publics, en retraite, domicilié 79 boulevard de Montmorency, 75016 Paris, a été désigné en qualité de commissaire enquêteur par le président du tribunal administratif. L'enquête se déroulera à la direction des Services techniques - 132 rue

Houdan - pendant 31 jours consécutifs, du 11 février au 12 mars 2004 inclus, du lundi au vendredi de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h30. Chacun pourra prendre connaissance du dossier et consigner éventuellement ses observations sur le registre d'enquête ou les adresser par écrit au commissaire enquêteur à l'adresse de la mairie de Sceaux, 122 rue Houdan 92330 Sceaux. Le commissaire enquêteur recevra à la direction des Services techniques le mercredi 11 février 2004 de 9h à 12h, le mercredi 3 mars 2004 de 9h à 12h, le vendredi 12 mars 2004 de 14h30 à 17h30. Son rapport et ses conclusions transmis au maire dans un délai de trente jours à l'expiration de l'enquête seront tenus à la disposition du public à la direction des Services techniques de la mairie. Les personnes intéressées pourront en obtenir communication.

## Des aménagements rue Marc Sangnier

La SCIC Gestion (qui s'appellera à partir du 2 février *Icade Patrimoine*), gestionnaire et propriétaire des immeubles rue Marc Sangnier, engage en février des travaux d'amélioration du côté impair de la rue. Le côté pair avait fait l'objet de travaux en 2000, suite à la tempête de 1999. L'objectif des aménagements, qui commenceront le 10 février pour s'achever le 30 avril, est de bien marquer la délimitation entre l'espace privatif des entrées d'immeubles et l'espace public affecté à la circulation. Pour ce faire, des plantations seront réalisées. Par ailleurs, l'éclairage extérieur sera refait,

en adoptant des lampadaires identiques à ceux utilisés par la Ville, dans un souci de cohérence et d'esthétique urbaine. Une journée "portes ouvertes" sur ces travaux sera organisée le 11 février de 15h à 20h, au 11 rue Marc Sangnier, pour informer plus amplement les riverains de ce projet mené en concertation avec la Ville et l'amicale des locataires.

➤ Pour en savoir plus, Françoise Guilleminet, responsable de site dispose d'un bureau au 3 rue Marc Sangnier

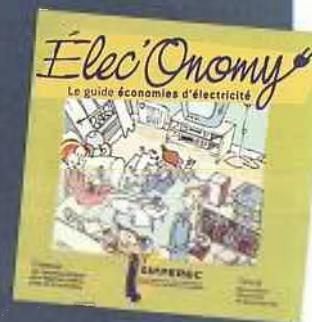
## APEI : un nouveau local pour l'insertion

L'APEI (Amis et parents de personnes handicapées mentales) du sud des Hauts-de-Seine est implantée à Sceaux dans le quartier Robinson. Grâce à une opportunité consécutive à la fermeture d'un commerce, un nouvel espace vient compléter le local existant et permet l'aménagement d'un atelier pédagogique de cuisine, à destination des personnes handicapées mentales dont l'association s'occupe dans un objectif d'insertion.

L'atelier fonctionnait déjà dans les locaux existants, mais son déplacement permet une amélioration sensible des conditions d'utilisation et l'installation de matériel proche de celui des professionnels.

## Économiser l'électricité

Le guide gratuit édité par la SIPPEREC (Syndicat intercommunal de la périphérie de Paris pour l'électricité et les réseaux de communication) est distribué avec cette livraison du *Sceaux magazine*. Vous y trouverez des informations pratiques, des astuces et des conseils pour dépenser moins d'électricité et pour utiliser les appareils électriques en toute sécurité.



# La justice en vrai

## pour les élèves de seconde du lycée Lakanal

Un père de famille comparaît devant le juge pour violences sur mineurs, un chauffeur de taxi profère des menaces de mort à l'encontre d'une employée administrative de mairie, des artisans volent du matériel de construction sur un chantier : lundi 12 janvier, la classe de seconde 1 du lycée Lakanal a pu assister à ces différentes affaires dans les salles d'audience du tribunal de grande instance de Nanterre et plus spécifiquement au tribunal correctionnel. Cette démarche, fruit d'une initiative de la direction de l'Action sociale de la Ville, dans le cadre de l'action de prévention "justice jeunes", permettra à quatre autres classes de seconde et de quatrième de se confronter à la justice au cours du premier trimestre de l'année.



Tribunal de Grande Instance de Nanterre.



"En étant confrontée à la pratique du système judiciaire, j'ai découvert qu'il réparait les injustices en tenant compte de la situation personnelle et professionnelle des prévenus. La justice m'a paru ainsi adaptée à la vie de chacun." Soledad, 15 ans

L'objectif fondamental de ces visites est la sensibilisation des élèves à la justice et à la vie citoyenne, pour comprendre le système judiciaire, à la fois par la confrontation à des situations réelles qui prouvent que tous les membres d'une société sont justiciables et par l'observation des professionnels. Cela permet aussi d'appréhender les principes de la justice garantissant les droits de la personne dans le cadre d'un procès juste et équitable.

Dans un premier temps, Maître Catherine Chancerel, avocat à la cour, s'est rendue au lycée : présentation du fonctionnement du système judiciaire français, explication de ses différents rouages et de la terminologie juridique ont été au programme de la séance préparatoire. Tout un "remue-méninges" organisé en classe pour faire émerger les représentations et a priori des lycéens concernant la justice. "Elle a aussi évoqué des affaires qu'elle traite et expliqué comment devenir avocat" précise Nicolas, élève de la classe de seconde 1.

### Théâtre de vie

Par la suite, par groupe, les élèves ont assisté aux audiences en cours où ont été jugées différentes affaires (vols, personnes en situation irrégulière sur le sol français, violences, injures, etc).

À la sortie de la salle, les commentateurs n'ont pas manqué et ont jailli de toutes parts : "J'imaginai la salle bien plus grande, aussi impressionnante que dans les séries américaines", affirme Soledad.

"Je pensais assister à des affaires de plus grande importance criminelle", affirme Julien. "Vous avez vu à quelle vitesse le juge passait d'une affaire à une autre !" s'exclame Suzanne, impressionnée par la rapidité de jugement des magistrats.

L'audience a confronté les élèves à la justice "en réalité". Une occasion de passer de l'univers du lycée à un lieu officiel public, ouvert à l'ensemble de la société où se côtoient adultes et jeunes, professionnels et société civile, délinquants et victimes.

Quelques heures plus tard, rendez-vous était donné dans une autre salle du tribunal où les élèves se sont retrouvés autour de maître

Chancerel afin de réagir aux jugements des affaires auxquelles ils ont assisté. Face à ce jeune public auquel le langage juridique n'a pas paru hermétique, elle a dû expliquer certains jugements apparus à bon



"Assister à ces audiences m'a fait prendre conscience de la responsabilité de nos actes et surtout de nos droits et de nos devoirs". Julien, 15 ans

"Être confrontée à la réalité d'une salle d'audience m'a permis de me faire une idée plus réaliste de la justice. J'ai surtout constaté que le système judiciaire n'est pas purement théorique, la justice s'applique au cas par cas. J'ai aussi découvert une justice assez compréhensive et à visage humain. Avant d'émettre un jugement, le magistrat prend le temps de questionner le prévenu sur les raisons qui l'ont amené à commettre un délit, sur sa situation personnelle et parfois cela m'a semblé presque familier". Nawan, 15 ans



"Je me suis sentie concernée car j'ai réalisé que j'aurais pu très bien me trouver à la barre comme ces personnes qui étaient jugées". Suzanne, 16 ans

"J'ai toujours entendu dire que la justice ne faisait pas son travail, que la police arrêtait les délinquants et que la justice les relâchait aussitôt. En assistant aux affaires, j'ai vu la justice sanctionner les comportements interdits et remplir véritablement son rôle". Nicolas, 15 ans



nombre d'entre eux soit trop sévères, soit trop laxistes. Bien que la plupart d'entre eux ne se retrouveront probablement jamais devant un tribunal, cette visite leur aura permis non seulement de distinguer une salle d'audience et le monde fantaisiste créé par la télévision et le cinéma, mais également de les initier au fonctionnement d'un tribunal et aux rôles de ses principaux acteurs. D'autre part, le "théâtre de vie" auquel ils ont assisté a été l'occasion pour eux de les éveiller au respect des lois, de leur faire prendre conscience de leurs droits et de leurs devoirs, de réfléchir aux conséquences du non respect des règles de vie, de certains actes (pour la victime et le prévenu) et enfin de se rendre compte devant la diversité des affaires, que c'est d'eux-mêmes et de leur entourage dont il pourrait un jour s'agir. Objectif réussi donc pour cette démarche de citoyenneté !

# Le vote par procuration étendu et simplifié

Le vote par procuration vous permet d'exercer votre droit de vote, même en cas d'absence le jour d'un scrutin. La démarche de vote est alors confiée à une personne de votre entourage que vous avez choisie et spécifiquement habilitée à exercer ce droit en votre nom. Cela nécessite tout de même une démarche, récemment simplifiée par l'État. Dans le même temps, les motifs ont été étendus.

Selon l'article L71 du code électoral modifié par l'ordonnance du 8 décembre 2003 :

*"Peuvent exercer, sur leur demande, leur droit de vote par procuration :*

*- les électeurs attestant sur l'honneur qu'en raison d'obligations professionnelles, en raison d'un handicap, pour raison de santé ou en raison de l'assistance apportée à une personne malade ou infirme, il leur est impossible d'être présents dans leur commune d'inscription le jour du scrutin ou de participer à celui-*

*ci en dépit de leur présence dans la commune ;*

*- les électeurs attestant sur l'honneur qu'en raison d'obligations de formation, parce qu'ils sont en vacances ou parce qu'ils résident dans une commune différente de celle où ils sont inscrits sur une liste électorale, ils ne sont pas présents dans leur commune d'inscription le jour du scrutin ;*

*- les personnes placées en détention provisoire et les détenus purgeant une peine n'entraînant pas une incapacité électorale."*

Dans l'état actuel des textes réglementaires (au 29 janvier 2004), votre procuration peut être établie par les commissariats et les tribunaux :

- Commissariat principal de Châtenay-Malabry, 28 rue du docteur Le Savoureux, tél. : 01 40 91 25 00.
- Commissariat subdivisionnaire de Sceaux, 48 rue de Bagneux, tél. : 01 41 13 40 00.
- Tribunal d'instance d'Antony place Auguste Mounié, tél. : 01 55 59 01 00.

## Élections : être assesseur, c'est simple et utile !

"Assesseur" : que se cache-t-il derrière ce terme officiel ? Tout simplement un rôle simple - mais essentiel - à tenir le jour d'élections : il s'agit

de participer au bon déroulement d'un scrutin. Pour ce faire, nul besoin de compétences spécifiques. Il suffit d'être électeur du département dans lequel se déroule le vote et d'avoir quelques heures de disponibilité le jour des élections.



Les assesseurs peuvent être des électeurs désignés par les partis ayant présenté des candidats, mais aussi de simples électeurs non déclarés, attachés à une tendance politique ou un candidat. Tous sont là pour veiller au respect des règles démocratiques. Il n'est pas possible que ne soient présents que des

assesseurs et partisans d'un même candidat pour garantir un pluralisme permanent. Autrement dit, c'est l'occasion de participer activement à la vie citoyenne de sa ville et d'être un observateur privilégié de ce moment essentiel de la démocratie.

Les fonctions de l'assesseur sont simples. Cela consiste à siéger derrière la table de vote pour contrôler les opérations (contrôle de l'identité, estampillage de la carte électorale...). Ils veillent ainsi à la bonne tenue du scrutin. Chaque assesseur dispose d'un suppléant, qui prend le relais, pour permettre à l'assesseur de profiter d'une partie de son dimanche... et d'aller voter ! Les assesseurs titulaires font partie de ce qu'on appelle le

bureau de vote, aussi composé d'un président et d'un secrétaire. À ce titre, ils sont présents à l'ouverture du bureau de vote et ils assistent au dépouillement des votes jusqu'à la rédaction du procès-verbal (qu'ils signent) et à la proclamation des résultats.

**Les dimanches 21 et 28 mars prochain**, se tiennent de façon concomitante à Sceaux les élections régionales et cantonales. Vingt-huit bureaux de vote seront ainsi répartis dans la ville. Les assesseurs volontaires seront donc les bienvenus pour participer à ces scrutins.

➤ Pour devenir assesseur, présentez-vous muni d'une pièce d'identité et de votre carte d'électeur à la mairie de Sceaux, service des Affaires générales, 120 rue Houdan. Tél. : 01 41 13 33 50. Horaires d'ouverture du lundi au vendredi : de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h30. Le samedi de 8h30 à 12h.

## Calendrier de la démocratie locale

**21 janvier** : réunion de riverains du quartier du Parc de Sceaux en liaison avec la ville d'Antony, sur l'étude de mise en zone 30 du quartier du Parc

**27 janvier** : réunion de riverains du quartier des Clos Saint-Marcel. Bilan de l'expérimentation de la mise en sens unique de l'avenue de la gare. Étude du stationnement-minute devant la crèche de l'avenue de la gare

**29 janvier** : séance du conseil municipal à 21h

**2 février** : commission communale des impôts directs

**2 février** : séance plénière de la communauté d'agglomération

**10 mars** : séance plénière de la communauté d'agglomération

**11 mars** : séance du conseil municipal à 19h30

**21 mars** : premier tour des élections régionales et cantonales

**28 mars** : second tour des élections régionales et cantonales

# Tribunes des groupes minoritaires

## Groupe "Sceaux Plurielle"

### Boulevard Colbert : il faut parler clair

Tract largement diffusé par l'intermédiaire des commerçants, panneau de 8 m<sup>2</sup> installé boulevard Colbert, articles dans *Sceaux magazine* et sur le site Internet de la Ville : la municipalité a pris les grands moyens pour faire savoir qu'elle n'était pour rien dans la fermeture du "parking de la contre-allée Colbert". C'est la faute à une décision ministérielle "imposée" à la suite de procédures contentieuses engagées "par quelques-uns". Suivez mon regard : les quelques-uns, c'est l'opposition. Alors que la municipalité serait de l'avis de "la grande majorité des Scéens", qui auraient souhaité conserver le parking sur la contre-allée. C'est extraordinaire cette faculté qu'a notre majorité municipale de deviner l'opinion de la majorité des Scéens !

Pourtant cette grande majorité, informée par *Sceaux magazine*, était persuadée depuis le début que le stationnement sur la contre-allée du boulevard Colbert serait provisoire, le temps que soient terminés les travaux de rénovation du marché. J'ai consulté avec attention tous les numéros du magazine depuis février 2002 : il a toujours été écrit par la municipalité que les travaux effectués sur le boulevard Colbert étaient destinés à reconstituer le mail pour piétons et cyclistes, l'urgence de ces travaux étant motivée par un besoin de stationnement temporaire, le temps de rénover le marché. Même message dans *le Plan de déplacements urbains* adopté par le conseil municipal du 1<sup>er</sup> octobre 2003 : la "création d'un mail le long du jardin de la Ménagerie et du boulevard Colbert" est présentée comme faisant partie de la "trame verte" en réalisation à Sceaux depuis plus de 20 ans...

Alors, pourquoi tout cette campagne de pub déclenchée (à nos frais) en

## Réussir Sceaux Ensemble

### DES PROPOSITIONS POUR LE STATIONNEMENT AU CENTRE DANS UN CONTEXTE DIFFICILE DU À CERTAINES INITIATIVES ILLÉGALES DU MAIRE.

Bien que n'ayant été consulté qu'à posteriori nous voulons dans le respect de la loi, apporter une contribution constructive au problème du stationnement dans notre Ville. Pour bien comprendre la situation il est nécessaire tout d'abord d'en rappeler la genèse.

- **Le Jardin de la Ménagerie : une page importante de l'histoire de Sceaux**  
Créé au XVIII<sup>e</sup> siècle par la duchesse du Maine, des Scéens l'ont arraché à l'appétit des lotisseurs en créant, en 1799 "la Société du Jardin et des Eaux de Sceaux" pour financer son acquisition en vue de créer un parc public. **Le 8 mai 1942, il fut déclaré site classé.** En 1964, les charges d'entretien devenant trop lourdes pour les sociétaires privés, le Conseil général en est devenu propriétaire. En 1969, il a été loué à notre Ville.

- **Les événements récents**

- de l'imprévoyance

Lors de la préparation des nécessaires travaux de rénovation de la halle, le parking Penthièvre a été utilisé en grande partie pour y installer le marché temporaire. Le problème du stationnement n'a été abordé, grâce au conseil municipal, que tardivement juste avant le début prévu des travaux de la Halle.

- Un coup de force

Le 7 février 2002, le maire a brutalement commandé d'importants travaux pour la création de 68 places de parking dans le parc du Jardin de la Ménagerie en toute illégalité. Il a agi, sans autorisation du préfet, sans avis de la commission des sites ni de l'architecte des bâtiments de France et sans autorisation du ministre concerné.

- Un défi à la loi

Devant de telles infractions, les 9 conseillers des deux groupes d'opposition du conseil

décembre dernier ? Je vois deux hypothèses. Ou bien la municipalité souhaitait vraiment que le mail du boulevard Colbert soit un parking permanent, et tous les textes de *Sceaux magazine* étaient de la poudre aux yeux. Ou bien elle cherche à se dédouaner auprès de certains commerçants du centre qui veulent toujours plus de parking à côté de leur porte, contrairement à leurs intérêts à long terme et contrairement à la volonté affichée par la Ville de développer les circulations douces. Il faudrait quand même que la municipalité parle clair.

Cette contradiction me fait penser aux plus hautes instances de l'État : à la tête, le magicien du verbe plaide éloquentement pour le développement durable car "la maison brûle", tandis qu'aux machines on jette de l'essence sur les flammes en supprimant les crédits aux transports collectifs urbains et à l'agence de l'environnement et de la maîtrise de l'énergie.

### Brève et peu importante

Dans *Sceaux magazine*, depuis novembre 2003, les noms des auteurs de questions orales sont supprimés dans le compte-rendu du conseil municipal. La raison suivante nous a été fournie : les élus de la majorité ont trouvé anormal que le nom de conseillers d'opposition puisse apparaître dans le magazine, et pas le leur. C'est assez mesquin, d'autant plus que les conseillers de la majorité peuvent eux aussi poser des questions orales.

Consultez notre site Internet : [www.sceaux-plurielle.com](http://www.sceaux-plurielle.com)

Paul Mathis

municipal qui, ensemble, **représentent 56 % des électeurs** ont déposé un référé-suspension et un recours auprès du Tribunal Administratif. Ils ont eu gain de cause. La loi protégeant les sites classés a dû être respectée. En application de la loi, le maire a dû s'engager, après restauration de la Halle, à restituer cette allée au Jardin de la Ménagerie.

- **une absence totale de concertation dans un domaine très sensible**

Le maire qui clame partout sa volonté de concertation aurait pu consulter le conseil municipal, les associations et la population avant de transformer ce parc, site classé auquel les Scéens sont très attachés.

**Alors que le maire est grandement responsable de la situation actuelle en ayant agi au mépris de toute règle, il se pose maintenant en victime en attaquant les conseillers municipaux de l'opposition qui n'ont fait que leur devoir.**

Bien sûr le problème vital du stationnement pour l'activité du commerce reste à résoudre, en plus des mesures récemment mises en place pour améliorer la rotation des véhicules.

### NOS PROPOSITIONS

- expérimenter **une navette desservant le centre à partir du parking Robinson et Albert 1<sup>er</sup>** les jours de marché.

- **repenser le trajet du minibus** (le Paladin) afin de mieux connecter les différents quartiers avec le centre de commerce.

- mettre en œuvre une **tarification encourageant le stationnement de courte durée les mercredi, samedi et dimanche matin** sur la rue Houdan et le Boulevard F. Roosevelt (stationnement minute et tarifs croissants avec la durée).

- demander au département de créer **10 à 12 places de stationnement au nord de l'avenue de Camberwell.**

Toute nouvelle décision ne devra être prise qu'après une durée d'expérimentation suffisante et après concertations des riverains concernés.

M. Carle, F. Chiché, B. Serreault, J. Micallef

RÉUSSIR SCEAUX ENSEMBLE – groupe indépendant des partis politiques

AUDITION  
CONSEIL



laboratoires  
COSCAS

Donnez de la  
**Clairvoyance**  
à votre **Audition**

Dès maintenant, essayez  
la nouvelle génération  
d'aides auditives numériques.

### VOTRE CENTRE AUDITION-CONSEIL

Vous propose d'essayer la nouvelle génération  
d'**aides auditives numériques**.  
Après l'examen audiométrique de l'ORL et des tests  
complémentaires réalisés dans nos cabines  
pour étudier la dynamique résiduelle de l'audition, nous  
déterminons l'appareillage auditif avec notre patient.  
Nous confions cet équipement pour une période  
d'un mois, avec  
**visite hebdomadaire de contrôle**  
de l'adaptation progressive.

**LABORATOIRES COSCAS**

**9, rue des Ecoles - 92330 Sceaux**  
**Tél. : 01 41 13 96 96**

LE COOP'À JOUETS

**JEUX D'HIER ET  
D'AUJOURD'HUI**



**82, rue Houdan SCEAUX - Tél. 01 46 61 09 71**

**Ets CHATEAU**

**MENUISERIE - EBENISTERIE  
AGENCEMENTS - CLES MINUTE**

86, rue Houdan - 10, rue M. Charaire - 92330 SCEAUX  
☎ 01 46 61 01 25 Fax : 01 46 61 05 38

*A côté de chez vous prix super compétitifs*

**CADRES POUR TABLEAUX**

Directement à l'usine (1000 cadres en stock et sur mesure)

**LECOMTE PALM** 21, rue des peits ruisseaux - VERRIERES LE BUISSON

Tél. 01 69 30 59 84 - Fax 01 69 20 47 08

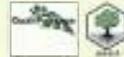
du lundi au vendredi 9h-12h/14h-17h (fermé le samedi)



**DESJONQUÈRES**

**Paysagiste - Pépiniériste**

Création et entretien de parcs et jardins  
• Maçonnerie paysagère • Taille  
Élagage • Arrosage automatique



15, rue du Marius Hue - VERRIÈRES-LE-BUISSON - ☎ 01 69 20 00 96

**GOUALIN AUTO SCEAUX**



**SPECIALISTE  
ITALIENNES**



**MECANIQUE  
CARROSSERIE  
VENTE - REPRISE  
TOUTES MARQUES**

10, Av. Raymond Poincaré - 92330 SCEAUX  
☎ **01 43 50 14 01** - FAX 01 46 83 12 45

DANSE

## Rendez-vous avec la danse

Les *Rendez-vous chorégraphiques de Sceaux* sont organisés aux Gêmeaux depuis l'arrivée de Françoise Letellier à la direction du théâtre en 1985. Le "fil conducteur" qui détermine le choix des chorégraphes de ces rendez-vous est un équilibre entre compagnies françaises et compagnies internationales, créations ou premières en Ile-de-France. L'exigence et la qualité artistique déterminent le choix définitif. Cette exigence est illustrée cette année avec deux chorégraphes, qui inaugurent les *Rendez-vous* de cette année tout début mars. Deux spectacles présentés par le Centre chorégraphique national de Nancy / Ballet de Lorraine, mis en scène par des grands noms de la danse contemporaine.

**"N'importe quel mouvement peut être de la danse".**

Merce Cunningham

*Crises*, chorégraphie de Merce Cunningham

Merce Cunningham est devenu depuis des années une référence de la danse contemporaine. Il s'est produit avec Martha Graham entre 1939 et 1945. Avec son complice John Cage, il a expérimenté l'art de la chorégraphie en renonçant aux codes de la danse classique et de la modern dance. Il puise ses idées dans les gestes du quotidien, sans chercher à les rendre artificiellement esthétiques. L'aléatoire fait partie de ses créations. Il en fait quasiment un credo : "N'importe quel mouvement peut être de la danse". Le plus souvent, la musique s'ajoute à la danse une fois la chorégraphie terminée.

Pour *Crises*, le spectacle présenté lors de ces rendez-vous et dont c'est la première en Ile-de-France, les danseurs sont en contact en se tenant par les mains ou en étant reliés par des élastiques. Les enchaînements et les mouvements procèdent de savants tirages au sort. D'après Merce Cunningham, "Relier les individus au moyens d'accessoires semble toujours vouloir dire quelque chose. Et c'est vrai que ce n'est pas neutre. Ici deux personnes sont liées non seulement par des liens invisibles, mais aussi de manière bien visible, car elle se tiennent l'une à l'autre."\*

*SZ 110*, chorégraphie de Karole Armitage  
*SZ 110*, *La Sonate...* est un ballet abstrait, inspiré par la *Sonate pour deux pianos et deux percussions* de Béla Bartók. Écrite à la suite d'une commande pour le trentième anniversaire

de la Société internationale de musique contemporaine de Bâle, la *Sonate pour deux pianos et percussions* fut créée le 16 janvier 1938 avec le compositeur et son épouse Ditta aux pianos. Taxé alors dans son pays de compositeur à l'âme "sombre et négative", interdit après l'Anschluss, Bartók, qui aurait dû composer un quatuor pour la circonstance, nous offre une œuvre atypique qui restera comme l'une des pièces majeures du répertoire de chambre du XX<sup>e</sup> siècle.

Karole Armitage possède d'abord une formation classique, puis a suivi l'enseignement de Merce Cunningham. Passionnée par les courants punk et rock, ses créations vibrent d'énergie parfois "fracassante". Elle répond à des commandes de nombreuses compagnies à travers le monde, est nommée en 1985 directrice du Maggio Danza de Florence, tourne régulièrement en Europe, en Asie en Amérique du Sud et aux États-Unis et signe les chorégraphies de plusieurs films et clips vidéo comme *Vogue* de Madonna et *In the closet* de Michaël Jackson. Électrique, énergique, brut, extrême... sont quelques-uns des termes utilisés pour qualifier son style qu'elle approfondit depuis 2000 au Centre chorégraphique national - Ballet de Lorraine.

\*[Source : Merce Cunningham, *Un demi-siècle de danse*. Librairie de la Danse - Éditions Plume]

*Crises* de Merce Cunningham et *SZ110* de Karole Armitage. Vendredi 5 et samedi 6 mars à 20h45, dimanche 7 mars à 17h au Grand Théâtre. Les Gêmeaux / Scène nationale. 49 avenue Georges Clemenceau. Tél. 01 46 60 05 64.

# Portrait d'artiste

## Élisabeth Compain, pastelliste

### Figurer l'imaginaire

**Élisabeth Touren-Compain, dite Compain, est née au Viet-Nam et a gardé le goût des voyages. De tendance "figurative-imaginaire", elle privilégie pour ses créations le pastel et l'huile.**

#### Quel est votre parcours ?

Sortie d'une école de préparation professionnelle de peinture, décoration et publicité dans les années soixante, j'ai commencé par faire de l'illustration et travaillé au Jardin des plantes chez le professeur Hallé au laboratoire de phanérogamie\* en tant que dessinatrice botaniste. Je suis ensuite partie en Irlande où j'ai été grouillot d'un architecte, puis en 68 aux États-Unis où j'ai dessiné et fait un peu de décoration.



"Je privilégie le pastel pour la subtilité des nombreux tons et le plaisir de travailler avec ses doigts"

Ensuite, j'ai fait des salons de province en France, puis des salons à Paris, comme le Salon d'automne, dessin et peinture à l'eau, celui de l'Île-de-France, l'Orangerie du Jardin du Luxembourg, un salon à Yokohama, et quelques galeries à Paris. Je fais environ deux expositions par an.

#### Quelles sont vos techniques de prédilection ?

Si j'aime dessiner au crayon et fais beaucoup de carnets de voyages, depuis quelques années, je privilégie le pastel pour la subtilité des nombreux tons et le plaisir de travailler avec ses doigts. Chaque fabricant a sa particularité : un bâton de même couleur n'a pas le même rendu. Certains bâtons sont plutôt secs, d'autres doux, d'autres poudreux... Il y a des pastels français, mais aussi hollandais, allemands, anglais et japonais et peut-être certains que je ne connais pas encore. Mes expositions se font en général avec ce médium, mais je peins également à l'huile.



#### Quels sont vos "sujets" préférés ?

L'inspiration me vient en général de la nature, mais dans ce qu'elle a d'insolite. J'essaie d'imaginer, à partir de ce que je vois, ce que cela pourrait être et de restituer une idée de l'ailleurs. Le réalisme ne m'intéresse pas, d'où mon faible pour certains surréalistes comme Breton et Magritte et mon enthousiasme pour l'exposition qui a eu lieu à Beaubourg il y a peu de temps. Pourtant je reste sensible à la forme, aux volumes, aux couleurs. Quand l'hiver arrive et que la lumière baisse, je peins plutôt des natures mortes faites avec des objets d'Asie où j'ai passé mon enfance et des portraits. Lorsque peu à peu la lumière revient, les paysages attirent de nouveau mon attention, plutôt les paysages du sud à cause des couleurs.

\*Étude des plantes dont les organes de fructification sont apparents dans la fleur (ndlr).

## Voyage en musique

### avec Les Hurlements d'Leo



En consultant leur dossier de presse, un constat s'impose : *Les Hurlements d'Leo* collectionnent les articles dans la presse quotidienne régionale... signe de leurs nombreux voyages à travers toute la France. Ils ont aussi parcouru l'Europe. **Le 13 février**, ils font escale au Sceaux What, avant de s'envoler cette fois-ci pour la Chine puis l'Australie. Décidément, *Les Hurlements d'Leo* décollent... Ce succès montant est sans doute dû à leur volonté inlassable d'aller à la rencontre du public. Peut-être aussi à leur style

bien personnel, ou plutôt à leur palette de style, puisqu'ils peuvent aller du punk à la java, en passant par des accents de jazz new-orleans, avec un talent pour des paroles parfois poétiques. Ce style, ils le résumant avec humour sous le nom de "chanson punk caravaning"... Une façon sans doute d'affirmer justement ce mélange de paroles, de rythme et de nomadisme. Fort de leur quatrième album sorti en octobre dernier, nul doute qu'ils auront matière, lors de leur concert du 13 février, à nous démontrer une bonne partie de cette palette de talents. Un concert qui s'inscrit dans le cadre de la saison des *Rencontres de musiques actuelles*.

Les Hurlements d'Leo en concert au Sceaux What le 13 février 2004. Plein tarif : 12 €, tarif réduit : 10 €. Points de vente et renseignements : Animathèque/MJC : 01 43 50 05 96. Les Gêmeaux : 01 46 60 05 64. Fnac, Sceaux What aux Gêmeaux, 49 avenue Georges Clemenceau.

## Utilise l'Art !

Une exposition expérimentale

En proposant des expositions comme celle du coréen Kim Beom Soo en décembre, l'objectif de l'Animathèque/MJC est de sensibiliser le public à la création contemporaine. Cette démarche se poursuit avec l'accueil en résidence de l'artiste plasticienne Isabelle Plat pour une période de cinq mois (de novembre 2003 à mars 2004). Chacun pourra la rencontrer dans son "atelier", où elle fabriquera les pièces de sa prochaine exposition expérimentale *Utilise l'Art !* Dans l'exposition *Utilise l'Art !*, elle explore le thème du cerveau, l'organe des facultés mentales. À expérimenter dans la salle d'exposition de l'Animathèque/MJC dès le 2 mars 2004 et avant sur rendez-vous.

Utilise l'Art !  
exposition à l'Animathèque/MJC du 2 au 26 mars  
21 rue des Écoles - Tél. 01 43 50 05 96

# L'École nationale de musique de Bourg-la-Reine/Sceaux : des cours haut de "gammes"

Les villes de Sceaux et de Bourg-la-Reine se partagent un établissement prestigieux : l'École nationale de musique, de danse et d'art dramatique (ENM), créée en 1981. Sur 2330 m<sup>2</sup>, incluant un auditorium et une trentaine de salles de classe, les 65 professeurs enseignent la musique, la danse et l'art dramatique à quelque 1000 élèves (un peu plus de filles que de garçons). Originaire de la région Centre, flûtiste de formation et chef d'orchestre, Jean-Luc Tourret dirige l'établissement - et son ensemble orchestral - depuis 1993. Il nous en présente les missions

## Quelles sont les vocations de l'ENM ?

L'éducation et la production. Nous avons une mission culturelle locale puisque l'école présente une centaine de manifestations chaque année à Sceaux et à Bourg-la-Reine (semaine musicale de Bourg-la-Reine, la Félibrée, la fête de la musique de Sceaux, les rencontres de musique ancienne, etc). Mais l'ENM est d'abord un lieu de formation.

## À quel âge peut-on débiter ?

S'éveiller à la musique est possible dès 4 ans, dans le cadre du "jardin musical". Mais le gros des effectifs est constitué d'élèves qui ont intégré l'un de nos trois cycles de formation. Cela est possible dès 6 ans et... nous constatons que la demande est d'ailleurs très forte. Beaucoup d'enfants sont sur liste d'attente. L'ENM

## L'ENM c'est aussi une formation pré-professionnelle

L'ENM, de par son statut d'école nationale, dispense aussi un enseignement spécialisé pour les élèves poursuivant un objectif professionnel. Le cycle spécialisé est un cursus de trois ans comprenant l'étude de l'instrument, de la musique de chambre, de l'orchestre et des disciplines théoriques. Il est sanctionné par un diplôme d'études musicales (reconnu par l'État). Un cycle spécialisé centré sur le jazz s'est créé l'an dernier. Cette année, au total, 33 étudiants sont accueillis dans ce cadre. La présence de ces futurs professionnels est extrêmement motivante pour les plus jeunes.

➤ École nationale de musique Bourg-la-Reine/Sceaux, 11-13 bd Carnot, 92340 Bourg-la-Reine. Tél. : 01 41 87 22 32.  
Annexe : 34 bd Desgranges, 92330 Sceaux. Tél. : 01 47 02 15 42.

propose également des interventions musicales dans de nombreuses écoles maternelles et primaires de Sceaux et de Bourg-la-Reine.

## Comment sont organisés les cours de l'ENM ?

Les trois heures des cours des débutants sont dispensées après l'école ainsi que les samedis et mercredis. Elles sont réparties sur deux jours. L'apprentissage d'un instrument (cours individuel et collectif), la formation musicale (solfège) et la pratique musicale en groupe (chorale, ensemble instrumental), constituent le contenu du cursus d'un élève. Bien sûr, la durée des cours et les exigences augmentent à mesure que l'élève progresse dans un cursus qui dure en général 4 ans.

## Qu'apporte cette formation ?

Seule une minorité de nos jeunes musiciens s'orientera vers une carrière professionnelle, ce n'est d'ailleurs pas notre but premier. Mais leur passage ici les aura aidés à se construire. La musique n'est pas une simple activité de loisir. Elle demande efforts, rigueur, développe les capacités d'écoute, d'attention... Ce n'est pas un hasard si presque tous sont aussi de très bons élèves.

## L'école est à la fois nationale, celle de Sceaux et celle de Bourg-la-Reine. N'est-elle pas mal "identifiée" par les Scéens ?

Effectivement. L'ENM est gérée par les deux communes au sein d'un syndicat intercommunal. C'est un avantage, car sans ce rapprochement, chacune des villes posséderait sa "petite" école de musique, qui n'aurait jamais eu ni l'envergure ni les possibilités d'accueil de l'ENM.

Il reste cependant des points à améliorer. La fonctionnalité de l'annexe de Sceaux par exemple, fait l'objet d'une réflexion commune avec la ville de Sceaux pour optimiser l'accueil des professeurs et des élèves.

## En février

Mardi 10 février, à 18h30, à l'auditorium : Audition de la classe de guitare de Lindolfo Bicalho.

Jeudi 12 février, à 19h, à l'Ancienne mairie de Sceaux : Heure musicale, Yuka Yamaguchi, saxophone, Eun-Sun Kim, flûte, Agnès Watson, piano.



## Exposition *Bois royal*



L'exposition *Bois royal*, création du sculpteur Julien Colboc, se tiendra du 30 janvier au 30 avril 2004.

Cette exposition évoque l'utilisation du bois dans la marine, Colbert et ses futaies destinées aux bateaux...

... en "récupérant" des arbres abattus du Parc de Sceaux, l'exposition trouve bien sa place sur l'allée de la duchesse du Maine !

➤ Pour en savoir plus sur Julien Colboc, reportez-vous à notre *Portrait d'artiste* du *Sceaux magazine* de janvier 2004, page 29.

## Piano entre Est et Ouest



Un récital de piano, organisé par les Soirées musicales de Sceaux, sera donné par Mikhaïl Rudy au théâtre des Gémeaux le **samedi 28 février**. Un concert d'exception par un artiste de talent, arrivé en Occident en 1977. Il a mené depuis une exceptionnelle carrière musicale, animée par une constante exigence créative, synthèse entre l'Est et l'Ouest, attitude que Mikhaïl Rudy a toujours défendue dans son approche musicale, et une curiosité insatiable de toutes les formes d'art.

➤ **Récital de piano de Mikhaïl Rudy** proposé par les Soirées musicales de Sceaux, le **samedi 28 février 2004, à 20h45**, au théâtre des Gémeaux, 49 avenue Georges Clemenceau - 92330 Sceaux. Renseignements et réservations au **01 46 60 06 54** ou à l'office de tourisme de Sceaux au **01 46 61 19 03**

## Première des *Les Sons Multiples*



Ambiance bon enfant, à la bibliothèque, **samedi 10 janvier**, pour le premier concert donné dans le cadre *Les Sons multiples*. Ce programme de quatre rendez-vous autour du son et de l'image est une initiative de la bibliothèque municipale de Sceaux. Objectif affiché : favoriser l'accès du public

à des sons différents. Au menu de ce premier rendez-vous : la rencontre du jazz et du folklore d'Europe de l'Est joué par les trois musiciens du Trio Hradcány, habitués des scènes françaises de musique improvisée : Serge Adam à la trompette, Philippe Botta au saxophone et David Venitucci à l'accordéon.

Prochaine date à noter pour *Les Sons multiples* : le 3 avril avec une conférence musicale. Quant au prochain spectacle de musique vivante à la bibliothèque, il s'agit de *Garage Rigaud*, le **samedi 27 mars à 16h30**, dans le cadre du festival Chorus des Hauts-de-Seine.

## Conférences

*La prison dorée de l'Aiglon*, par Jacques Raillard, le 9 février à 14h30.

*De Chateaubriand et de quelques contemporains illustres : Lamartine, Lamennais, George Sand*, par Jean-Paul Clément, directeur de la Maison Chateaubriand, membre correspondant de l'Institut, le 2 mars, à 14h30. Pourquoi Chateaubriand s'est-il montré souvent sévère et indifférent à l'égard de ses contemporains, comme Lamartine, Lamennais, George Sand ? Mais comment avoir le temps de s'intéresser à autrui quand on mène une vie agitée, mais également une participation toujours orageuse à la vie politique ?

*Chopin, l'âme au bout des doigts*, conférence musicale par Christian Roy-Camille, le 9 mars, à 14h30.

➤ Conférences de Sceaux culture loisirs et amitiés, à l'Ancienne mairie, 68 rue Houdan. Renseignements : **01 46 60 94 00**

*Peut-on se passer du nucléaire ?* par Pierre Bacher, le 10 février, à 15h.

*Qu'est-ce que l'intolérable ?* par Bertrand Vergely, le 2 mars, à 15h.

*Les barbaresques*, par Jacques Heers, le 9 mars à 15h.

➤ Conférences du Collège universitaire fontenaisien à la faculté Jean Monnet, 64 bd Desgranges, salle Georges Vedel, bâtiment G. Renseignements : **01 43 50 54 08**

Promenade thématique du château au musée : *Une histoire du domaine de Sceaux des Colbert aux Trévise*, le 3 mars à 15h.

➤ Conférence proposée par le Musée de l'Île-de-France, Renseignements : **01 46 61 06 71**.

*La protection et la gestion du patrimoine culturel au Maroc*, par Abdelhamid Ahmadi, le 23 février à 14h.

*La protection des biens culturels meubles et immeubles en droit allemand*, par Christian Armbrüster, les 23 et 26 février à 17h30.

➤ Conférences du DESS Droit du patrimoine culturel, à la faculté Jean Monnet, 64 bd Desgranges, salle Georges Vedel, bâtiment G. Renseignements : **jerome.fromage@jm.u-psud.fr**

Début décembre, 48 élèves de l'école des Clos Saint-Marcel sont partis en classe de découverte "Cuisine et Goût" au centre d'accueil Morogues-Saulty, à Saint-Chéron dans l'Essonne.

Au programme : découverte des saveurs et des techniques culinaires mais aussi de la vie en collectivité.

Un séjour qui sert maintenant de support aux cours.



# Classe découverte gastronomie

# Classe découverte gastronomie

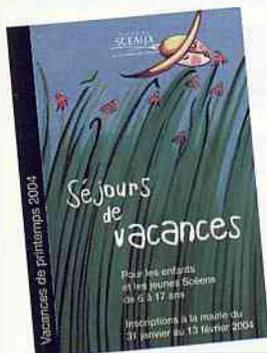
## Mini-marmitons : du goût pour l'école

Bien sûr, leurs plats préférés restent les frites, les pizzas et les spaghettis... Mais pour les élèves de CE2, CM1 et CM2 de l'école des Clos Saint-Marcel qui ont revêtu la tenue du marmiton du 8 au 12 décembre, la gastronomie n'est plus un monde inconnu. "On a appris à faire les sablés", lance Fiona, "et le yaourt", ajoute Ariane. "Moi, j'ai appris à faire les œufs au plat et, un peu, les pâtes", assure Maxime. Connaissance des produits, façons de les préparer, de les cuisiner et de les présenter sur une table bien décorée... c'est un vaste aperçu du monde culinaire qui leur a été proposé. Et, entre fourneaux, batailles de polochons et veillées - "jusqu'à 9h du soir !" - le séjour fut très apprécié. "Sortir du cadre scolaire leur fait beaucoup de bien", explique Pascale Caussin, l'une des maîtresses accompagnatrices. La grande majorité n'avait jamais vécu l'expérience d'une vie en collectivité et cela participe au développement de leur sens civique." C'est notamment cet aspect qui conduit la Ville à financer à hauteur de 50% en moyenne l'ensemble des coûts liés à l'organisation de ce type de classe de découverte proposée aux élèves dans toutes les écoles de Sceaux. Par petits groupes, ce sont eux qui ont préparé les



entrées, plats et desserts de tous les repas. Certains y ont pris goût et envisagent déjà de faire carrière. "Ça me dirait d'être cuisinier, explique Thomas, l'œil gourmand. Toutes ces odeurs, ça donnait l'eau à la bouche". L'institutrice a été surprise de constater l'enthousiasme des enfants pour goûter tous les aliments, y compris les moins prisés ! "Chez moi, je n'aime pas les épinards, mais là-bas ils étaient très bons", confirme Dan. "Et les brocolis, pareil", reprend Medhi. "C'est bien parce maintenant on goûte tout à la cantine... même si c'est beaucoup moins bon", tempère Léo. Beaucoup d'élèves ont demandé les recettes afin de les refaire à la maison. "C'est le genre de retour que nous espérons", souligne Pascale Caussin. Un séjour de ce type est très riche du point de vue pédagogique et, en classe également, l'expérience est mise à profit. "La cuisine permet, bien sûr, d'aborder les sciences, souligne la maîtresse. Mais, c'est tout ce qu'ils ont vécu là-bas qui nous donne l'occasion de travailler en classe : vocabulaire, lecture, rédaction ou même arts plastiques. C'est un excellent support de cours pour le reste de l'année !"

## Séjours de printemps : inscrivez-vous !



Vacances sportives, avec du cheval dans l'Ariège, vacances artistiques sur une péniche à la découverte des impressionnistes ou encore vacances utiles, pour passer son BAF ou s'initier à la conduite... Voilà un aperçu de ce que propose la Ville pour les séjours des vacances de printemps. Les inscriptions se poursuivent **jusqu'au vendredi 13 février 2004**.

➤ Présentez-vous avec un justificatif de domicile, un livret de famille et éventuellement, vos bons de vacances délivrés par la CAF, à l'hôtel de ville.

**Séjours 6/14 ans** : direction de l'Action éducative,  
122 rue Houdan,  
tél. 01 41 13 33 91 ou 01 41 13 33 92.

**Séjours 15/17 ans** : direction du Temps libre, mission Jeunesse,  
120 rue Houdan,  
tél. : 01 41 13 33 58.

## Projeunes : aller au bout de ses projets

Dans le cadre de l'opération Projeunes, la Ville sélectionne et soutient financièrement chaque année trois projets, qui peuvent avoir des caractères différents, imaginés et montés par de jeunes Scéens âgés de 15 à 25 ans.

Ces projets peuvent être de nature humanitaire, scientifique, culturelle, documentaire ou sportive, mais tous ont en commun une dimension d'intérêt général. Ce peut être la participation à un chantier de fouille, la réalisation d'un reportage sur une culture différente, une assistance à une action humanitaire sur le terrain, un défi sportif à relever... Que vous ayez déjà un projet en tête ou que cette idée vous séduise, vous avez **jusqu'au 19 mai 2004** pour déposer votre dossier auprès de la mission Jeunesse de la ville de Sceaux, 122 rue Houdan.

➤ Renseignements : 01 41 13 33 58

## Du basket pour les vacances

La ville de Sceaux et l'ASAS basket proposent un stage de basket, **du 16 au 20 février 2004**. Ce stage s'adresse aux filles ou garçons, nés entre 1986 et 1993 (de poussins à cadets). L'occasion de travailler les fondamentaux "comme un pro", grâce à l'encadrement des entraîneurs et des joueurs de haut niveau. La formation prévoit, en plus des entraînements, une rencontre le mercredi après-midi, avec des joueurs professionnels de ProA et ProB qui viendront pour échanger avec les jeunes stagiaires sur leur passion commune.

> Stage de basket **du lundi 16 février au vendredi 20 février 2004**, de 9h45 à 12h et de 14h à 16h30, au gymnase des Clos Saint-Marcel, 20 rue des Clos Saint-Marcel, 92330 Sceaux.  
Tél. **01 46 61 97 36** (répondeur).  
Prix : 60 €. Ce prix comprend : le stage, le déjeuner du lundi au vendredi, un tee-shirt, et des invitations pour les matches des équipes premières du club.

## Stage de volley-ball que du positif !

Bilan positif au retour du stage de volley-ball suivi en octobre dernier au Centre régional d'éducation physique et sportif (CREPS) de Dinard, par des élèves des collège et lycée Marie-Curie et du lycée professionnel Florian. Ce stage, appuyé financièrement par la ville de Sceaux et encadré par leurs professeurs, a permis aux jeunes volleyeurs de parfaire leurs techniques et d'acquérir des réflexes d'autonomie sportive (savoir s'échauffer, s'étirer...). Les élèves ont ainsi pu s'entraîner pour construire les équipes qui disputent les championnats départementaux. Comme le souligne Manuel Vasseur, professeur d'EPS à Marie-Curie et animateur de l'Association sportive Volley-ball lycée, "les effets du stage se font déjà sentir : les équipes se sont soudées, leur connivence et leur plaisir de jouer ensemble se manifestent quotidiennement sur les terrains de volley".

## Stages de tennis

Le club de tennis de Sceaux propose aux jeunes de 7 à 18 ans de perfectionner leur revers et leur coup droit, grâce à différentes formules de stages. Au choix, la semaine du 16 au 20 février ou la semaine du 23 au 27 février. Au choix également, l'intensité et le temps passé au club, avec trois formules qui devraient chacune rencontrer ses adeptes.

Formule A : de 10h à 17h. Tarif : 225 € (déjeuner inclus)  
Formule B : de 10h à 12h. Tarif : 108 €  
Formule C : de 17h à 18h. Tarif : 55 €.

> Renseignements et inscriptions : **jusqu'au vendredi 13 février** au Tennis club de Sceaux, 5 rue de l'Yser - Tél. : **01 43 50 69 83**  
[www.tcsceaux.org](http://www.tcsceaux.org)

## Cyclotouristes : rendez-vous le 14 mars

Le rallye de Sceaux organisé par le Cyclotourisme de la ville de Sceaux (CTVS) se déroulera **le dimanche 14 mars**. Ce rallye, sous titré "Souvenir René Bonnemaïson", propose aux cyclistes trois distances : 40, 60 ou 90 km. Des ravitaillements sont prévus aux contrôles et à l'arrivée. Des coupes seront attribuées à un grand nombre de participants et aux clubs les plus représentés. Chaque participant sera le bienvenu ! Les départs s'effectueront de 7h30 à 9h. La clôture se fera à 13h.

> Rallye de Sceaux du Cyclotourisme de la ville de Sceaux (CTVS). 95 rue Houdan. Renseignements : **01 46 31 11 64**

## Résultats des clubs

### Basket

Équipe féminine :

Sceaux - Strasbourg : 61 à 62

Classement : 6<sup>e</sup> avec 8 victoires et 8 défaites

Équipe masculine :

Pont L'Évêque - Sceaux : 91 à 84

Classement : 3<sup>e</sup> avec 7 victoires et 3 défaites

### Football

Sceaux - Paris Alésia : 3 à 3

Classement : 5<sup>e</sup> avec 5 victoires, 4 nuls et 2 défaites

### Boule

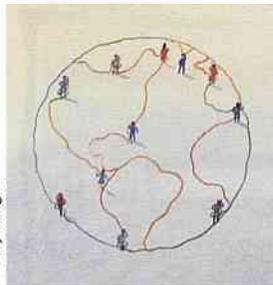
Sceaux - Porcheville : 22 à 11

Classement : 1<sup>er</sup> avec 12 points.

Les 13 et 14 décembre à Lamastre en Ardèche, les cadets de l'équipe ont réalisé une bonne prestation et ont terminé à une honorable 4<sup>e</sup> place.

# Combien de langues parlées à Sceaux ?

## Réponse le 5 juin ...



On sait que Sceaux compte parmi ses habitants un nombre important de ressortissants de divers pays de l'Union Européenne, de l'Europe en général, comme d'autres continents. Le recensement de 1999 en dénombrait près d'un millier. De même, un certain nombre de nos concitoyens sont d'origine étrangère, leur acquisition de la nationalité française pouvant être récente ou déjà ancienne. Mais cela ne permet

pas de déterminer avec précision le nombre de communautés linguistiques représentées à Sceaux ni le nombre de locuteurs de telle ou telle langue. Cette incertitude a aiguïlé la curiosité des organisateurs du troisième colloque sur les langues qui aura lieu à Sceaux **le vendredi 4 juin prochain** sur le thème *La diversité linguistique, fondement essentiel de la diversité culturelle ?* Et, pour tenter de donner une réponse à la question "combien de langues sont parlées à Sceaux ?", ceux-ci se proposent de mettre en place un "Forum des langues" à l'image de ceux qui existent déjà dans une quinzaine de villes et, en particulier, à Toulouse où une telle initiative a vu le jour et a connu un important développement.

Le principe de cette manifestation serait de rassembler en un lieu de rencontre grand public tous ceux qui ont envie de faire connaître - ou mieux connaître - la langue qu'ils pratiquent ou qu'ils ont pratiquée. La date envisagée est le samedi 5 juin.

Dans l'immédiat, il est seulement demandé à nos concitoyens étrangers ou d'origine étrangère qui se sentiraient concernés par cette démarche de se faire connaître à la mairie de Sceaux où, en retour, une information plus complète sur le projet leur sera communiquée.

☎ Contact : mairie de Sceaux - Service Événements / Relations publiques.  
Tél. : 01 41 13 33 40 - Fax : 01 41 13 33 99 - E-mail : [evenements@sceaux.fr](mailto:evenements@sceaux.fr)

## Léo Ferré raconté en poésie

Une après-midi poétique se prépare au Centre social et culturel des Blagis (CSCB)... Paul Reyter, poète scénariste et membre du cercle poétique de Bourg-la-Reine, raconte Léo Ferré, **le samedi 6 mars 2004 à 15h** à la bibliothèque du CSCB. Il évoquera les principales étapes de la vie de Léo Ferré, depuis ses premiers succès jusqu'à sa deuxième carrière en 1970, et dira des textes, parfois accompagnés à la guitare. Le spectacle sera clôturé par un pot convivial.

☎ Paul Reyter raconte Léo Ferré, **le samedi 6 mars 2004 à 15h**, à la bibliothèque du CSCB, 2 rue du Docteur-Roux, à Sceaux, Tél. : 01 41 87 06 10. Entrée libre.

## Stages pour tous âges

Il y en a pour tous les goûts et tous les âges dans le programme concocté pour les vacances de février à l'Animathèque/MJC.

### Semaine du 16 au 20 février

#### Petits doigts

4-8 ans. Créer, modeler, transformer d'un coup de doigt, de pinceau ou de ciseau ! De 10h à 12h. Tarif : 65 €.

#### Contes et merveilles

6-10 ans. Conter, c'est un peu partir en exploration. De 10h à 11h30. Tarif : 45 €.

#### Théâtre

6-12 ans. Différentes techniques théâtrales. De 14h à 17h. Tarif : 65 €.

#### Création et manipulation d'images

8-15 ans. Pour être à l'aise dans Photoshop. De 11h à 12h30. Tarif : 39 €. Stage proposé par l'Espace multimédia.

#### Hip Hop

12-18 ans. Break, new style, lock et bien d'autres styles au programme. De 14h à 16h30. Tarif : 75 €.

#### Trompe l'œil

Ados/Adultes. Niveau : motivés. De 14h à 16h30. Tarif : 90 €.

### Semaine du 23 au 27 février

#### Dessin peinture

5-9 ans. De 14h à 15h30. Tarif : 60 €.

#### Théâtre

6-12 ans. Différentes techniques théâtrales. De 14h à 17h. Tarif : 65 €.

#### Hip Hop

8-12 ans. Break, new style, lock et bien d'autres au programme. De 14h à 16h. Tarif : 65 €.

#### Découverte de l'informatique

8-15 ans. De 11h à 12h30. Tarif : 39 €. Stage de l'Espace multimédia.

#### Mosaïque

9-15 ans. Initiation à la technique. De 10h30 à 12h. Tarif : 75 €.

### Stages proposés par les studios La Caisse claire

#### Atelier sampling

Minimum 16 ans. Niveau : initiation. Approche de l'échantillonneur, recherche et création sonores. Mercredi 18 et jeudi 19 février de 10h à 13h et de 14h à 17h. Tarif : 80 €.

#### Atelier environnement studio

Minimum 16 ans. Niveau : perfectionnement. Bases techniques du studio intégrant l'informatique musicale. Mercredi 25 et jeudi 26 février de 10h à 13h et de 14h à 17h. Tarif : 80 €.

☎ Renseignements auprès des studios La Caisse claire : 01 43 50 94 08. Pour l'ensemble des stages, renseignements et inscriptions à l'Animathèque/MJC, 21 rue des Écoles. Tél. 01 43 50 05 96 / [www.mjc-sceaux.com](http://www.mjc-sceaux.com).

# LE VERGER DES MUSES

LIBRAIRIE PAPETERIE SCOLAIRE ET UNIVERSITAIRE  
CARTERIE - LIVRES D'ENFANT - BEAUX LIVRES  
JEUX - CADEAUX - STYLOS - DISQUES - VIDÉO - MULTIMÉDIA

Ouvert le lundi de 14h30 à 19h30 et du mardi au samedi de 9h30 à 19h30

3, rue René Roëckel - 92340 BOURG-LA-REINE - RER Bourg-la-Reine  
Tél. : 01 41 13 41 00 www.levergerdesmuses.fr Fax : 01 41 13 41 01



Centre Universitaire Technologique  
de Sceaux

8, avenue Cauchy - 92330 SCEAUX  
Tél. 01 40 91 24 99 - [www.iut-sceaux.u-psud.fr](http://www.iut-sceaux.u-psud.fr)

IUT DUT GEA Gestion des Entreprises et des Administrations  
DUT TC Techniques de Commercialisation  
Licence Professionnelle Gestion des Ressources Humaines  
FC DUT GEA/TC  
DUCC Diplôme Universitaire Cadre Commercial  
DUGFM préparation au DECF (Expertise Comptable)  
IUP Licence Commerce et Vente  
Maîtrise Achat International, Commerce International,  
Gestion des Affaires Internationales

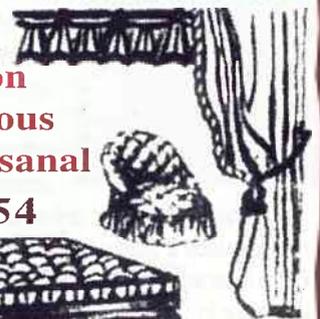
## Au Petit Trianon

- Literie Tapisserie  
- Neuf et Réfection  
- Sur Rendez-vous  
- Travail Artisanal

Ø 01 46 30 14 54

M.C. &  
G. MARZIN

442, av. du Gal de Gaulle 92140 Clamart



Peintures  
Moquettes  
Papiers peints  
Revêtements muraux  
Tissus  
d'ameublement  
Outillage  
Vitrerie

**G. DORISON**  
GROSSISTE CONSEIL

Ouvert au public



SHOW-ROOM PERMANENT

21-23, rue Léonard de Vinci. Zone artisanale (derrière A.T.A.C.) 92160 ANTONY Tél. 01 46 66 04 99



**S.A. EHRMANN**

MAÇONNERIE  
BÉTON ARMÉ  
TRAVAUX PUBLICS

59, AVENUE CLÉMENT-PERRIERE 92320 CHATILLON

☎ 01 42 53 18 28 ☎ 01 42 53 80 89

E-mail : [entreprise@ehrmann.fr](mailto:entreprise@ehrmann.fr)

62<sup>ème</sup>  
année

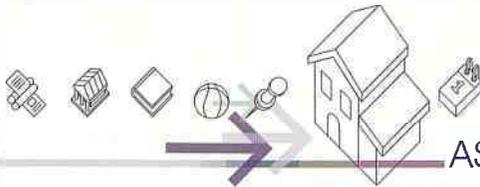
# POIRIER S.A.R.L.

Entreprise générale  
de peinture

- Lessivage
- Laque tendue
- Papier peint
- Ravalement de pavillon
- Tissu collé
- Patine à l'ancienne, au chiffon, à l'éponge

Tél. 01 49 86 92 63 - Fax : 01 45 47 38 56





## ASSOCIATIONS

### AVH - Association Valentin Haüy

Le Comité sud 92 de l'association Valentin Haüy propose son club informatique à tous les handicapés de la vue, pour apprendre à se servir du logiciel Zoomtexte, qui agrandit ce qui apparaît sur l'écran, ou d'un logiciel de synthèse vocale, qui dit à voix haute ce qui s'inscrit sur l'écran. L'apprentissage est assuré par une équipe de formateurs bénévoles à disposition du lundi au samedi pour des séances de 2 heures.

Permanences AVH à Sceaux, le lundi de 10h à 12h, 2 rue des Ecoles, le 3<sup>e</sup> mardi du mois de 10h à 12h au CSCB, 2 rue du Docteur Roux.

➤ Renseignements : 01 55 52 06 06.

### OJAL - Orchestres de Jeunes Alfred Loewenguth

La programmation de l'année 2004 s'annonce riche en concerts, en commençant par des œuvres de Debussy, Haydn, Turina, pour le prochain concert le jeudi 18 mars à 20h30 à l'église Saint Jean-Baptiste.

➤ Pour obtenir la liste des concerts : 01 46 60 35 40 et [www.ojal.org](http://www.ojal.org)

### Association des Amis du cinéma Trianon

L'année 2003 a été marquée pour le cinéma Trianon par la réouverture d'une toute nouvelle salle. Les spectateurs ont soutenu le cinéma en maintenant une fréquentation assidue, indépendamment du lieu. La programmation quant à elle a su rester attractive et attachée à des valeurs de qualité. Notre association souhaite maintenir son activité en favorisant le plaisir d'aller au cinéma à Sceaux, en proposant des animations. Le Trianon doit garder son âme de cinéma de centre ville et être porteur d'un projet culturel fort, que nous développerons en partenariat avec la Ville et Les Gêmeaux, qui exploitent le cinéma. Vous aidez le cinéma en y allant, mais aussi en rejoignant notre association. Pour nous contacter : écrivez à l'association des Amis du cinéma Trianon, 2 allée des Pins à Sceaux. Une boîte à idées et des bulletins d'adhésion sont également dans le hall du Trianon. Bonne année 2004 à tous, avec beaucoup d'émotions... au cinéma !

### Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux

*Colette, la vagabonde*, causerie avec Brigitte Adde, le 1<sup>er</sup> mars à 16h à l'Ancienne mairie.  
*De l'icône au carré noir – mille ans de peinture russe*. La peinture russe a toujours témoigné d'une grande vitalité et de la créativité d'un peuple ayant su exprimer la conscience de son passé et de son devenir.

Conférence par Richard Flahaut, historien d'art, chargé de l'action culturelle auprès du Premier ministre.

Mercredi 3 mars à 16h à l'Ancienne mairie.

➤ Renseignements : 01 46 61 25 88.

### Croix-Rouge française

Croix-Rouge Ecoute propose par téléphone un espace de dialogue aux personnes exclues, isolées ou souffrant de difficultés psychologiques. Besoin de parler ? Croix-Rouge Ecoute : 0 800 858 858, du lundi au vendredi de 10h à 22h du samedi au dimanche de 12h à 18h.

### Démocratie 13e Dialogue et Réflexion

Conférence-débat *Énergies et effet de serre* par Jacques Frot, ingénieur pétrolier, ancien directeur du groupe Mobil Oil, membre du conseil scientifique de l'AEPN. Mardi 2 mars à 20h30 à l'auditorium de l'École nationale de musique, 11/13 boulevard Carnot à Bourg-la-Reine.

➤ Renseignements : 01 42 37 21 21.

### Bienvenue à Sceaux

En 2004, Lille est capitale européenne de la culture et organise diverses manifestations, dont une grande exposition consacrée à Rubens. *Bienvenue à Sceaux* propose à ses adhérents de participer à un week-end De Lille à Anvers : l'hommage du Nord à Rubens du 26 au 28 mars.

> Renseignements : 01 46 60 55 27 après 18h.

Les permanences sont tenues au 14 ter rue des Imbergères mardi et vendredi de 9h30 à 11h30 et mercredi de 14h30 à 16h30.

## AUTORISATIONS D'URBANISME

Liste des autorisations d'urbanisme accordée depuis la dernière parution

### Permis de construire accordés à :

- **SCI Gaston Lévy**, 7 rue Gaston Lévy, le 16 décembre 2003, permis modificatif pour le réaménagement et l'extension d'un pavillon.
- **Monsieur Tibayrenc**, 7 rue Mozart, le 21 septembre 2003, pour l'extension d'un pavillon.
- **Monsieur Bridet**, 20 avenue de Verdun, le 12 novembre 2003, pour la construction d'un pavillon neuf.
- **Monsieur Georges**, 13 rue Pierre Bizos, 15 octobre 2003, permis modificatif pour la construction d'un pavillon neuf.
- **Monsieur et Madame Zhang**, 16bis, rue de la Marne, le 1<sup>er</sup> décembre 2003, modificatif pour l'extension d'un pavillon.
- **Caixabank**, 188 rue Houdan, le 8 décembre 2003, pour un changement d'affectation.
- **Département des Hauts-de-Seine**, Parc départemental de Sceaux, le 24 novembre 2003, pour la mise en place de locaux provisoires.

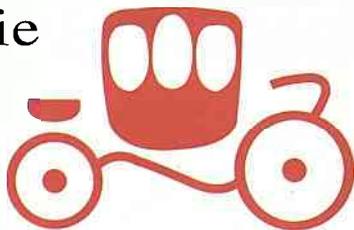
### Permis de démolir accordés à :

- **Madame Dochtermann-Camara**, 6 avenue de Verdun, le 11 septembre 2003, pour la démolition d'un mur.
- **Ville de Sceaux**, 20 rue des Imbergères, le 11 septembre 2003, pour la démolition d'un plancher.
- **Monsieur et Madame Orsetti**, 152 avenue du Général Leclerc, 15 octobre 2003, pour la démolition d'une serre.

*Vous choisissez votre assureur  
Choisissez votre carrossier*

**CARROSSERIE  
FONTENAIENNE**

- Carrosserie
- Marbre
- Peinture
- Vitrages

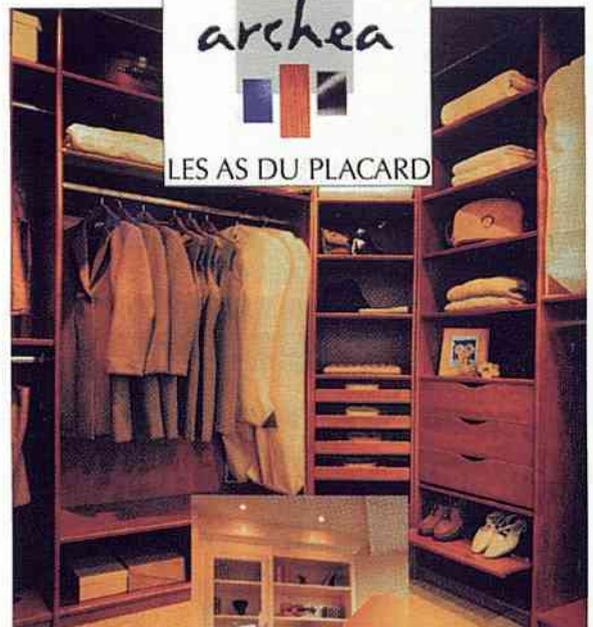


*Toutes marques*

13, rue Boris-Vildé  
92260 FONTENAY-AUX-ROSES  
Tél. 01 46 61 12 42 - Fax 01 46 60 92 27

**DEVIS**

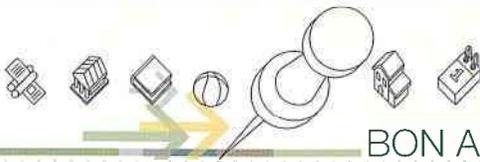
**GRATUIT**



Placard  
Dressing  
Buanderie  
Combes  
Bibliothèque

Claustres  
Bureau  
Séjour  
Stores  
Chambre

78, av. de la D<sup>on</sup> Leclerc - RN20 - ANTONY - Tél. 01 46 66 08 04  
24, av. de Verdun - 92320 CHÂTILLON - Tél. 01 46 55 11 55  
antony.archea@wanadoo.fr



## MENUS AU RESTAURANT SCOLAIRE

Les parties des menus présentés ci-dessous en caractères gras ne concernent que les écoles primaires.

Ces menus peuvent faire l'objet de modifications en fonction des recommandations de la commission des menus.

### Du 9 au 13 février

lundi

carottes râpées  
**demi pamplemousse**  
 merlu pané au citron  
 petits pois  
**fromage au choix**  
 entremets **caramel** ou vanille

mardi

potage  
 palais de volaille à l'espagnole  
 coquillettes au gratin  
**yaourt ou fromage blanc**  
 fruit

mercredi

radis beurre  
**salade de soja**  
 échine demi sel  
 choux vert braisé et pommes de terre  
**fromage au choix**  
 pâtisserie

jeudi

pizza  
**quiche**  
 rôti de bœuf froid mayonnaise  
 haricots verts  
 yaourt aromatisé  
**fruit**

vendredi

**céleri rémoulade**  
 betterave crue râpée  
 marmite du pêcheur  
 riz safrané  
**fromage au choix**  
 compote pomme  
 ou **pomme/fraise**

### Du 16 au 20 février

lundi

**salade de pommes de terre au maquereau**  
 taboulé  
 escalope de poulet  
 carottes au jus  
 fromage frais fruité  
**fruit**

mardi

salade de tomate  
**salade méridionale**  
 saumonette sauce câpre  
 spaghetti  
**fromage au choix**  
 mousse au chocolat

mercredi

potage  
 rôti de veau  
 épinard  
 fromage au choix  
**fruit**

jeudi **MENU MEXIQUE**

salade coleslaw  
**salade de maïs**  
 sauté de bœuf à la mexicaine  
 poêlée Texane  
 petite suisse nature  
**yaourt**  
 pâtisserie

vendredi

**salade concombre**  
**salade d'endives**  
 tomate farcie  
 riz pilaf  
 fromage au choix  
**fruits au sirop**  
 cocktail de fruits

### Du 23 au 27 février

lundi

potage  
 mijotée de mouton à l'orientale  
 blettes et pommes de terre  
 en persillade  
**fromage au choix**  
 fruit

mardi

carottes râpées aux raisins  
**céleri rémoulade**  
 côte de porc au cumin  
 petits pois  
**fromage au choix**  
**entremets vanille**  
 ou flan caramel

mercredi

**œuf vinaigrette**  
**sardine**  
 endive flamande  
 frites  
 yaourt aromatisé  
 fruit

jeudi

salade verte  
 salade chou rouge/pomme râpée  
 tagine de poulet aux pruneaux  
 légumes de couscous  
**fromage au choix**  
 chocolat liégeois

vendredi

**salami cornichon**  
**mortadelle**  
 tagliatelle au thon  
 fromage frais fruité  
 fruit

## EN CAS D'URGENCE

POLICE-SECOURS 17  
 ou 01 41 13 40 00

POMPIERS 18  
 ou 01 47 02 09 38

POLICE MUNICIPALE  
 01 41 13 33 22

CENTRE ANTIPOISONS  
 01 40 05 48 48

DROGUE INFO SERVICE  
 0 800 231 313

SIDA INFO SERVICE  
 0 800 840 800

MÉDICALE (Centre 15)  
 (service d'urgence) 15

DENTAIRE (service d'urgence)  
 01 47 78 78 34  
 (Les dimanches et jours fériés  
 de 9h à 12h et de 15h 17h)

AMBULANCE LEROY  
 01 46 63 24 31

GAZ (service d'urgence)  
 0 810 433 292

ÉLECTRICITÉ (service d'urgence)  
 0 810 333 292

SNCF (Renseignements)  
 08 92 35 35 35

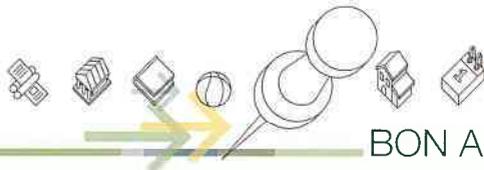
TAXI  
 (borne d'appel à Bourg-la-Reine, RN20)  
 01 46 61 00 00

SOS AMITIÉ  
 01 46 21 31 31

\* choix pour les enfants ne voulant pas consommer de porc dans la semaine, ou de viande le vendredi.

VBF : viande bovine française (race bouchère)

Volailles certifiées ou label rouge



## COMMENT RENCONTRER LES ÉLUS

### LE MAIRE ET CONSEILLER GÉNÉRAL

#### Philippe Laurent

maire de Sceaux, vice-président du conseil général des Hauts-de-Seine, premier vice-président de la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bievre, reçoit sur rendez-vous à la mairie de Sceaux.  
Tél. 01 41 13 33 20  
Mél : philippe.laurent@sceaux.fr

### LES ADJOINTS

Les adjoints reçoivent sur rendez-vous :

#### Chantal Brault

1<sup>er</sup> adjoint  
délégué aux sports, à la jeunesse, la citoyenneté, l'animation, la vie associative.  
Tél. 01 41 13 33 00

#### Jean-Louis Oheix

2<sup>e</sup> adjoint  
délégué à l'urbanisme, à la circulation, aux transports.  
Tél. 01 41 13 33 00

#### Sabine Vasseur

3<sup>e</sup> adjoint  
délégué à l'habitat et à la population  
reçoit le mercredi de 14h à 17h.  
Tél. 01 41 13 32 50

#### Bruno Philippe

4<sup>e</sup> adjoint  
délégué à l'action sociale, la santé, la prévention.  
Tél. 01 41 13 33 64

#### Bernadette Devouton

5<sup>e</sup> adjoint  
délégué à la famille, la petite enfance, la vie scolaire et péri-scolaire.  
Tél. 01 41 13 33 00

#### Hervé Audic

6<sup>e</sup> adjoint  
délégué aux travaux, à la voirie, aux bâtiments municipaux.  
Tél. 01 41 13 33 00

#### Jean-Philippe Allardi

7<sup>e</sup> adjoint  
délégué à la culture, au patrimoine, à l'esthétique urbaine.  
Tél. 01 41 13 33 00

#### Nicole Zuber

8<sup>e</sup> adjoint  
délégué à l'environnement, au développement de l'intercommunalité territoriale.  
Tél. 01 41 13 33 00

#### Christian Lancrenon

9<sup>e</sup> adjoint  
délégué à l'emploi, l'économie, au commerce.  
Tél. 01 41 13 33 00

### LE DÉPUTÉ

#### Georges Siffredi

député des Hauts-de-Seine, reçoit sans rendez-vous à la mairie de Sceaux  
le lundi 9 février 2004 de 17h à 18h30.  
Tél. 01 41 13 33 00

### COMMENT LAISSER

#### DES MESSAGES AUX ÉLUS

Des messages téléphoniques peuvent être laissés à la mairie de Sceaux auprès des différents groupes politiques appartenant au conseil municipal.  
Pour ce faire, il faut composer le : **01 41 13 33 59**  
attendre le message qui vous indiquera comment procéder pour accéder à la boîte vocale correspondant à votre demande.

- **Groupe Vivre à Sceaux,**  
boîte vocale n° 1
- **Groupe Sceaux Plurielle,**  
boîte vocale n° 2
- **Groupe Réussir Sceaux ensemble,**  
boîte vocale n° 3

## PERMANENCES

### Maison de la Justice et du Droit des Blagis

8bis rue de la Sarrazine à Bagneux,  
ouverte du lundi au vendredi de 9h15 à 12h  
et de 14h à 18h.

Elle propose les services d'information suivants sur rendez-vous (sauf le délégué du procureur qui reçoit sur convocation) :  
association d'aide aux victimes d'infractions pénales (ADAVIP),  
avocats, association départementale pour l'information sur le logement, conciliateur de justice, éducatrices de la protection judiciaire de la jeunesse, médiateur RATP, médiateur SNCF.  
Pour tout renseignement, appelez la maison de la Justice et du Droit des Blagis au 01 46 64 14 14.

### Centre d'information féminin et familial

#### Permanence à la Maison de la Justice et du Droit

8bis rue de la Sarrazine, Bagneux  
Le lundi de 14h à 17h  
Le vendredi de 9h30 à 12h30  
Tél. : 01 46 65 14 77

#### Délégué du médiateur de la République

Permanence à la Maison de la Justice et du Droit  
Consultation jeudi après-midi de 14h30 à 18h  
8 bis rue de la Sarrazine, Bagneux.  
Tél. : 01 46 65 14 77

#### Caisse d'allocations familiales

Permanence à la mairie, au CCAS,  
les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mercredis de chaque mois de 9h à 11h30

#### Association Valentin Haüy

• **au local AVH,**  
2 rue des Écoles, les lundi, mardi et vendredi de 10h à 12h.

- **au CSCB,**  
2 rue du Dr Roux, le 3<sup>e</sup> mardi du mois de 10h à 12h,
- **permanence téléphonique 24h/24 :**  
01 46 60 41 44

### CAUE 92

#### Conseil d'architecture, d'urbanisme et de l'environnement des Hauts-de-Seine

Un architecte conseiller est à votre disposition gratuitement  
sur rendez-vous : Petit Château, 9 rue du Docteur Berger.  
Tél. 01 41 87 04 40

#### Conciliateur de justice

Reçoit à la mairie les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mardis  
du mois sur rendez-vous de 11h à 18h.  
Tél. 01 41 13 33 00

#### Centre de planification et d'éducation familiale

Consultations le mardi de 14h30 à 19h30  
Entretiens avec la conseillère conjugale et familiale  
(sur rendez-vous)  
Consultations gynécologiques (sans rendez-vous)  
2 bis avenue Jules Guesde. - Tél. : 01 40 91 93 23

#### Coordination gérontologique

7 jours sur 7  
Résidence de personnes âgées Les Imbergères  
19 rue des Imbergères, à Sceaux  
Numéro unique : 01 46 60 35 38

#### Contrôleur des impôts

Le 7 février, permanence de 14h à 16h,  
à la mairie, 122 rue Houdan.

### Écrivain public

Le lundi de 10h à 12h au CSCB,  
2 rue du Docteur Roux.

### Infos-consommateurs

#### Permanence au CSCB,

2 rue du Dr Roux, le 1<sup>er</sup> lundi de chaque mois  
de 13h30 à 15h30  
ou sur rendez-vous auprès du CSCB.  
Tél. : 01 41 87 06 10

#### Mission locale intercommunale 92

#### Mercredi de 10h à 12h et de 15h à 17h30

Mairie de Sceaux, 122 rue Houdan  
Tél. ligne directe : 01 41 13 33 03  
Accueil Action sociale : 01 41 13 33 64

### Ordre des avocats

Consultations organisées par l'ordre des avocats des Hauts-de-Seine. Renseignements et rendez-vous au 01 55 69 17 67

### Office de tourisme

#### Jardin de la Ménagerie, 70 rue Houdan à Sceaux

Tél. : 01 46 61 19 03  
Fax : 01 46 61 50 48  
E-mail : otsceaux@wanadoo.fr  
Site internet : www.tourisme-sceaux.fr.st

Horaires d'hiver (du 16 octobre au 31 mars) :  
mardi, jeudi et vendredi de 15h à 17h30  
mercredi et samedi de 10h à 12h45 et de 15h à 17h45  
dimanche de 10h30 à 12h30 et de 15h à 18h30

## LA VILLE DE SCEAUX RECRUTE

### Un(e) assistant(e) chargé(e) de l'aide sociale (h/f)

Remplacement de longue durée.

**Missions :** au sein de la direction de l'Action sociale, vous êtes principalement chargé(e) de l'instruction et du suivi des dossiers d'aide sociale légale et facultative (aide au placement en maison de retraite, au placement en foyer de personnes handicapées, aide ménagère, suivi des dossiers d'endettement, carte d'invalidité...). Par ailleurs, vous participez aux tâches administratives du service.

**Profil :** titulaire au minimum du Baccalauréat ou justifiant d'une expérience similaire, vous êtes doté(e) de grandes qualités relationnelles et organisationnelles et vous faites preuve d'intérêt pour le secteur social et l'accueil des personnes en difficultés. La maîtrise de l'outil informatique (Word, Excel, mailing...) est nécessaire. Une connaissance de l'aide sociale légale et des notions de comptabilité seraient un plus.

Poste à temps complet.

### Un(e) assistant(e) recrutement/formation (h/f)

Pour la direction des Ressources humaines

**Missions :** Au sein d'une équipe de sept personnes, et en collaboration avec l'adjoint du directeur des Ressources humaines, vous participez à la gestion de la formation de l'ensemble du personnel : suivi des demandes, engagement des dépenses, conseil et information des agents, classement, préparation des formations en intra. Dans le domaine du recrutement, vous assurez la préparation des annonces, l'organisation des rendez-vous et le suivi des recrutements. Une première expérience en Ressources humaines est souhaitée.

### 2 puériculteurs(trices) - directeurs(trices) de crèche (h/f)

Pour les crèches collectives municipales avenue de la Gare et rue du Lycée

**Missions :** Vous dirigez une structure d'accueil pour les enfants. Vous gérez la coordination des activités, le budget de la structure ainsi que l'équipement (contrôle de l'entretien et maintenance de l'équipement.). Vous encadrez le personnel de la crèche ainsi que les stagiaires des écoles professionnelles. Vous contrôlez l'application des règles d'hygiène et de sécurité. Vous coordonnez les relations avec les parents et les partenaires. Le diplôme d'état de puériculture est obligatoire.

### Un(e) coordinateur(trice) des personnels des écoles (h/f)

Pour l'action éducative

**Missions :** sous l'autorité du responsable du secteur scolaire, vous encadrez les agents des écoles maternelles, élémentaires et des centres de loisirs sur le temps de la restauration et pour l'entretien des locaux scolaires. Vous gérez également la logistique afférente à ces missions.

**Profil :** vous disposez d'une expérience en encadrement de proximité, d'une connaissance de la réglementation en matière d'hygiène et de sécurité pour la restauration collective et l'entretien. Vous possédez une connaissance de base des logiciels Word et Excel. Disponible et autonome, vous êtes doté(e) de qualités relationnelles et d'une capacité à gérer les conflits. Permis de conduire exigé.

Merci d'adresser lettre de motivation et CV  
en précisant l'emploi pour lequel vous postulez à :

Monsieur le Maire de Sceaux  
Direction des Ressources humaines  
122 rue Houdan - 92331 Sceaux cedex



## Services de garde

### Pharmacies

### Infirmières

#### Février

Dimanche 8

**Pharmacie RAKOTOARIMANANA**  
15 avenue Georges Clemenceau  
01 47 02 40 44

Dimanche 8

**Mme PANZOUSKI**  
10 rue Florian  
01 47 02 24 23

Dimanche 15

**Pharmacie PHAM GIA KIM**  
(Bourg-la-Reine)  
1 place Condorcet  
01 46 61 84 21

Dimanche 15

**Mme THIRIET**  
31 rue Houdan  
01 46 61 98 03

Dimanche 22

**Pharmacie BAILLET-VARIN**  
45 rue Houdan  
01 46 61 00 91

Dimanche 22

**Mme MERCIER**  
5 pass. Marguerite Renaudin  
01 43 50 13 93

Dimanche 29

**Pharmacie BENHAMOU**  
(Bourg-la-Reine)  
62 avenue du Général Leclerc  
01 46 61 87 29

Dimanche 29

**Mme GAUD-VIEL**  
10 rue Florian  
01 47 02 30 80

#### Mars

Dimanche 7

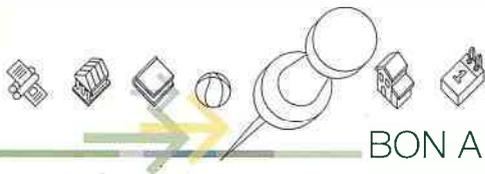
**Pharmacie DES BLAGIS**  
51 rue de Bagneux  
01 46 61 10 59

Dimanche 7

**Mme PANZOUSKI**  
10 rue Florian  
01 47 02 24 23

**En cas d'urgence et pour obtenir  
le médecin de garde la nuit,  
le week-end et les jours fériés,  
composer le 15.**

Les services de garde s'effectuent : pour les infirmières, du samedi 12h au lundi 7h ; pour les pharmacies, le dimanche et le lundi jusqu'à 14h. Pour connaître les tours de garde de nuit en semaine, appelez le 15.



## Fenêtre sur

Antony

Vendredi 13 février à 20h45

Concert de l'Ensemble orchestral de Paris

A l'auditorium Sainte-Marie

➤ Renseignements : 01 40 96 72 82

Bourg-la-Reine

Du 7 au 15 février

Semaine chinoise : expositions ateliers, concerts

➤ Renseignements : 01 41 87 22 25

Châtenay-Malabry

Jusqu'au 14 février

La Science se livre : Les origines de la vie

A la médiathèque

➤ Renseignements : 01 41 87 69 80

Fontenay-aux-Roses

Jusqu'au 15 février

La Science se livre : L'humain en question(s) A la médiathèque

➤ Renseignements : 01 41 13 52 00

Le Plessis-Robinson  
Samedi 7 février à 11h

Matinée littéraire avec Bernard Olivier  
Bibliothèque-discothèque municipale

➤ Renseignements : 01 46 01 44 70

Wissous

Wissous

Dimanche 8 février

60<sup>e</sup> anniversaire de la cérémonie commémorative du 6 février 1944

A 10h : messe en l'église

Saint-Denis

A 11h15 : cérémonie militaire au

Mémorial espace Arthur Clark

➤ Renseignements : Tél. 01 64 47 27 47

## PETITES ANNONCES

Les annonces publiées dans *Sceaux Magazine* sont réservées exclusivement aux particuliers et, en priorité, aux Scéens.

### Offres d'emploi

Cherche dame exp. soigneuse et sérieuse pour ménage repassage, centre Sceaux, 12h à 15h/sem. le matin, chèques emploi. Tél. 01 47 02 36 04.

Cherche employée de maison 12h/sem., mardi, jeudi et vendredi après-midi pour ménage et repassage. Tél. 01 41 13 91 10.

Cherche pers. pour repassage 5h/sem. Tél. 06 71 01 08 18.

Cherche assistante maternelle agréée fin avril/déb. mai pour Arthur 9 mois. Tél. 01 46 83 85 37 ou 06 03 78 37 74.

Recherchons famille pour partager la nou-nou de notre fille. Proche RER Robinson. Tél. 06 76 49 20 70.

Recherche pers. réf. exp. pour garder à notre domicile (Robinson) enfant de 3 ans<sup>1/2</sup> lundi, mardi, jeudi et vendredi de 18h à 20h. Tél. 06 20 86 48 68.

Cherche pers. jeudi ou vendredi matin pour 3h de ménage. Règlement chèque emploi service. Tél. 01 49 73 12 11 ou 06 07 22 99 81.

Recherche comptable connaissant CIEL. Compta pour aide tenue comptabilité + bilan 2j/mois. Tél. 06 85 40 25 61 ou 01 46 61 23 50.

### Demandes d'emploi

Dame cherche à faire heures de ménage le matin. Tél. 01 46 32 36 82.

Assistante maternelle exp. cherche garde d'enfants à son dom. temps plein ou partiel. Rémunération par chèque emploi-service. Tél. 06 76 97 28 15.

Personne dynamique cherche emploi de dame de compagnie à temps plein, garde de nuit. Tél. 06 18 50 35 17.

Françoise cherche à garder enfants à la sortie école et le mercredi. Possède voiture. Tél. 01 46 64 92 18.

Dame portugaise cherche heures de ménage, repassage lundi, mercredi et vendredi après-midi. Thérèse. Tél. 06 63 01 97 59.

J.F. exp. cherche garde enfant temps plein, éveil, activités. Tél. 06 25 78 14 14.

J.F. exp. cherche enfants à garder en semaine 6,50 €/h. Tél. 06 23 15 68 48.

Correctrice pro. 15 ans expérience édition met au point mémoires, thèses, manuscrits, etc., tous supports. Contacter Isabelle. Tél. 01 41 13 85 98.

### Immobilier

Loue rue des Sophoras 3 pièces 84 m<sup>2</sup> cuis. aménagée séj. double 2 chambres cave et box. Chauffage collectif 1522 €/mois cc. Tél. 01 46 61 16 33.

Loue box Sceaux centre. Tél. 06 64 06 56 10.

Famille scéenne recherche à acheter 3 ou 4 pièces à Sceaux. Tél. 06 62 17 33 98.

Vends 100 km Paris (89) belle maison 250 m<sup>2</sup> cuisine aménagée, séjour salon 60 m<sup>2</sup>, coin bar, cheminée, 2 ch. SDB, WC. Étage : 1 ch. SDB, WC. Dép. terrain clos 1200 m<sup>2</sup>. Tél. 06 10 32 83 88.

Dinard sur plage (35) loue mai-juin 3 pièces tout confort vue mer, calme, parking 600 €/quinz. Tél. 01 43 50 14 29.

Loue box plein centre Sceaux. Tél. 06 64 06 56 10.

### Cours particuliers

Jeune diplômée de l'ENS donne cours maths physique anglais français niveau collège lycée. Leslie. Tél. 06 75 00 80 56.

Cherche pers. pouvant donner des cours de maths, niveau 6<sup>e</sup>-5<sup>e</sup> à léger handicapé adulte. Tél. 01 46 61 49 20.

Professeur de français et de philosophie donne cours particuliers tous niveaux, prépa. au Bac et au brevet. Tél. 06 19 35 34 69.

Scéenne diplômée avec expérience donne cours d'anglais de la 6<sup>e</sup> à la terminale et adultes. Cours d'espagnol niveau collège. Tél. 01 46 60 24 28 ou 06 84 39 47 60.

Étudiant universitaire donne cours d'anglais et d'espagnol, tous niveaux. Tél. 06 62 07 88 49.

Élève ingénieur à Supelec donne cours particuliers de maths et de sciences physiques tous niveaux du collège aux classes prépa. Tél. 06 64 77 76 59.

Étudiant en maîtrise de mathématiques donne cours de la 6<sup>e</sup> à la terminale. Contact : Stanislas. Tél. 06 11 17 68 33 ou 01 46 61 13 66.

### Ventes

Vends ZX Furio 1.8 l ess. 1996, 140 000 km chassis rabaisé auto radio CD jantes alu. CT OK, TBE 2 500 €. Tél. 06 62 17 77 41 ou 01 46 30 53 59.

Vends Honda CRV 4 x 4 147 cv/lis année 2000, 38 500 km, vert foncé, 12 000 €. Tél. 06 60 33 32 30 ou 01 46 60 02 62.

Vends C5 2,2 l HDI exclusive, bleue, cuir, 03.2002, 88 000 km, tél. intégré, lecteur CD HI-FI entretien Citroën, 19 500 €. Tél. 01 47 02 93 63 ou 06 75 65 46 60.

Vends 2 pneus neige avec jantes pour Clio 165/70/13 - 79Q. Etat neuf 200 €. Tél. 06 80 43 23 75.

Vends vélo homme, TBE, 50 €. Tél. 01 41 13 62 34.

Vends meuble de cuisine blanc grisé 3 hauts 60 cm largeur, 2 hauts 40 cm, 1 colonne four 60 x 200 cm, 2 bas de 40 cm. TBE 300 €. Tél. 01 41 13 81 17.

Vends 2 plaques électriques encastrables, neuves, garantie 1 an pièces et main-d'œuvre, direct magasin 99 €. Tél. 01 43 50 19 96.

Vends four Rowenta inox état neuf 75 €. Table ronde bois blanc diamètre 110 cm 15 €. Four micro onde Rowenta 20 €. Tél. 01 40 91 99 82 ou 06 61 98 33 52.

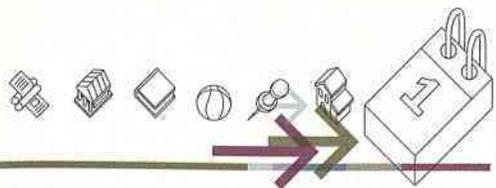
Vends armoire placage hêtre clair 1,54 x 2 x 0,59 m 150 €. Couvre-lit 2 pl. boutis 95 €. Combinaison ski enfant 8 ans bleu marine 15 €. Tél. 01 58 50 76 58.

### Divers

Perdu chat noir type européen disparu quartier des Blagis le 30.12.03. Nos enfants sont très tristes. Tél. 06 62 07 07 57.

Cherche à faire un échange de garde du 6 au 13 mars. Chienne labrador de 7 ans. Tél. 01 46 83 82 73.

Cède collection de paquets de cigarettes. Tél. 01 47 02 01 55.



## ETAT CIVIL

### NAISSANCES

enregistrées en décembre 2003

Stéphane Barbier - Lenny Soglo - Victoria Bran - Inès Dridi - Romain Carlioz - Frédéric Le Claire - Julia Zahwa - Elisa Gonzalez - Alyssa Camouilly - Danaé Achard - Marjane Benessam - Landry Moing - Martin Feisthauer - Jade Fourtoul - Léon Laffitte.

### MARIAGES

enregistrés en décembre 2003

Abdenebi Benarim et Stéphanie Cartalier - Philippe d'Anglade et Valérie Justin.

### DÉCÈS

enregistrés en décembre 2003

María Capra veuve Longhi - Andrée Bachelet épouse Gaudry - Louis Barrière - Lucien Uriet - Marcel Pillant - Christian Maire - Romolo Samele - Claude Courteaux - Denise Gueux épouse Bollet - Marcelle Baechtél - Jeanne Romain veuve André - Max Dutilleux - Yvonne Faven veuve Guegan - Marie-Thérèse Marinét épouse Duval - André Caspar - Jeanne Billard veuve Legrand - Simone Prempain veuve Macchi - Bernard Di Crescenzo - Pierre Boulan - Martine Rötig veuve Duchemin.

## Louise Bock nous a quittés

Louise Bock s'était installée à Sceaux en 1923 et y est restée jusqu'en janvier 2000, où elle est partie en maison de retraite à l'âge de 101 ans. Son fils est né à Sceaux en 1929 et y a vécu jusqu'en 1990. Elle vient de nous quitter, à l'âge de 105 ans. Philippe Laurent, maire de Sceaux, et le conseil municipal adressent à sa famille, ainsi qu'à tous ses proches, ses sincères condoléances.

## Service national Faites-vous recenser

Selon la loi n° 97.1019 du 28 octobre 1997 portant réforme du Service national, les Français (filles et garçons) nés en février 1988 devront se faire recenser en février 2004 en se présentant, après la date de leur anniversaire, à la mairie de leur domicile, munis de leur carte nationale d'identité et du livret de famille des parents.

### TRÈS IMPORTANT

D'après l'article 113-4 du code du service national, les garçons nés à partir du 01/02/1979 et les filles nées à partir du 01/02/1983 doivent déterminer obligatoirement l'attestation de recensement pour être autorisés à s'inscrire aux examens et concours soumis au contrôle de l'autorité publique. Ils peuvent procéder à la régularisation de leur situation en se faisant recenser.

## LES SCÉENS

### Noces de diamant

Madeleine et Roger Lacoste ont fêté leurs noces de diamant à la mairie de Sceaux en juin dernier. Leurs 60 ans de mariage ont ainsi été salués par Philippe Laurent, maire de Sceaux, et Bruno Philippe, adjoint au maire délégué à l'Action sociale, à la Santé et à la Prévention, en présence de leurs proches. Arrivés à Sceaux en 1960 avec leur deux enfants, ils y vivent depuis.



Roger Lacoste exerçait la profession de dentiste à Issy-les-Moulineaux, ce qui lui laissait peu de temps pour profiter de Sceaux et de son parc ! La famille est néanmoins restée attachée à la ville puisque leur fils y est vétérinaire.

## Juliette Bousquet, nouvelle directrice générale adjointe des services municipaux



Juliette Bousquet a pris le 2 février dernier la fonction de directrice générale adjointe en charge notamment de la direction des Finances. Sa formation supérieure s'est achevée par un DESS Collectivités locales à Paris XII. Après un court passage à la mairie des Ulis, elle a occupé pendant 9 ans le poste de directeur des Finances de la ville de Savigny-sur-Orge. Elle vient renforcer l'équipe de direction générale, composée de Jackie Durdux et de Valérie Dec, avec son expérience des finances locales.

## Bernard Marck : son dernier ouvrage

Journaliste, écrivain, historien et scénariste, Bernard Marck poursuit son investigation sur les personnages qui ont marqué l'histoire de l'aviation. Après celle de Mermoz, c'est la destinée d'Hélène Boucher, pilote de voltige, qu'il retrace dans son dernier ouvrage.



*Hélène Boucher, la blanche de l'air*, de Bernard Marck, édition l'Archipel, 22,50 €.



VILLE DE  
**SCEAUX**  
À LA CROISÉE DES TALENTS

La ville de Sceaux  
et l'ASAS Basket  
proposent :

# Stage de basket

Tu es en vacances et  
tu veux perfectionner  
ton basket ?

Pendant 5 jours,  
viens travailler tes  
fondamentaux comme un  
pro, encadré par des  
entraîneurs du club et  
des joueuses de haut  
niveau.

Inscris-toi vite,  
les places sont  
limitées !

> Stage de basket destiné aux  
filles ou garçons nés entre 1986  
et 1993 (de poussins à cadets)

Renseignements : ASAS Basket  
au 01 46 61 97 36



Du 16 au 20 février 2004